



WWW.SUNLANDS.COM

英语翻译

题型介绍

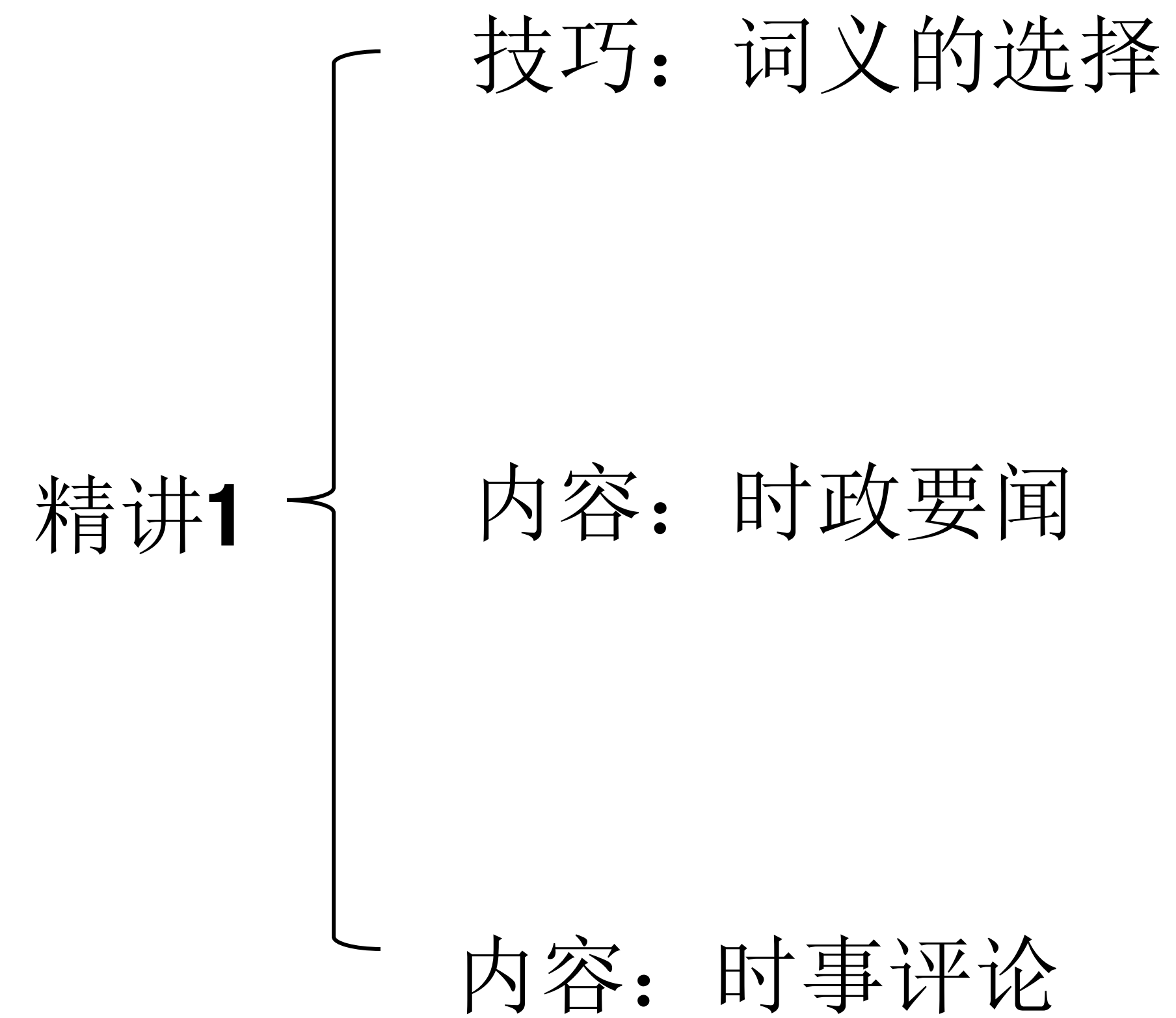
考察内容	题量	分值	总分
词语翻译	20	1	20
单句译文改译	10	2	20
单句翻译	10	2	20
语篇翻译	2	20	40

章节分类

章	内容	章	内容
Chapter 1	时政要闻	Chapter 9	体育运动
Chapter 2	时事评论	Chapter 10	旅游资料
Chapter 3	经济贸易	Chapter 11	名人演讲
Chapter 4	科学技术	Chapter 12	现代散文
Chapter 5	自然探秘	Chapter 13	现代小说
Chapter 6	文化习俗	Chapter 14	现代戏剧（不考）
Chapter 7	医疗保健	Chapter 15	法律文献（不考）
Chapter 8	学校教育		

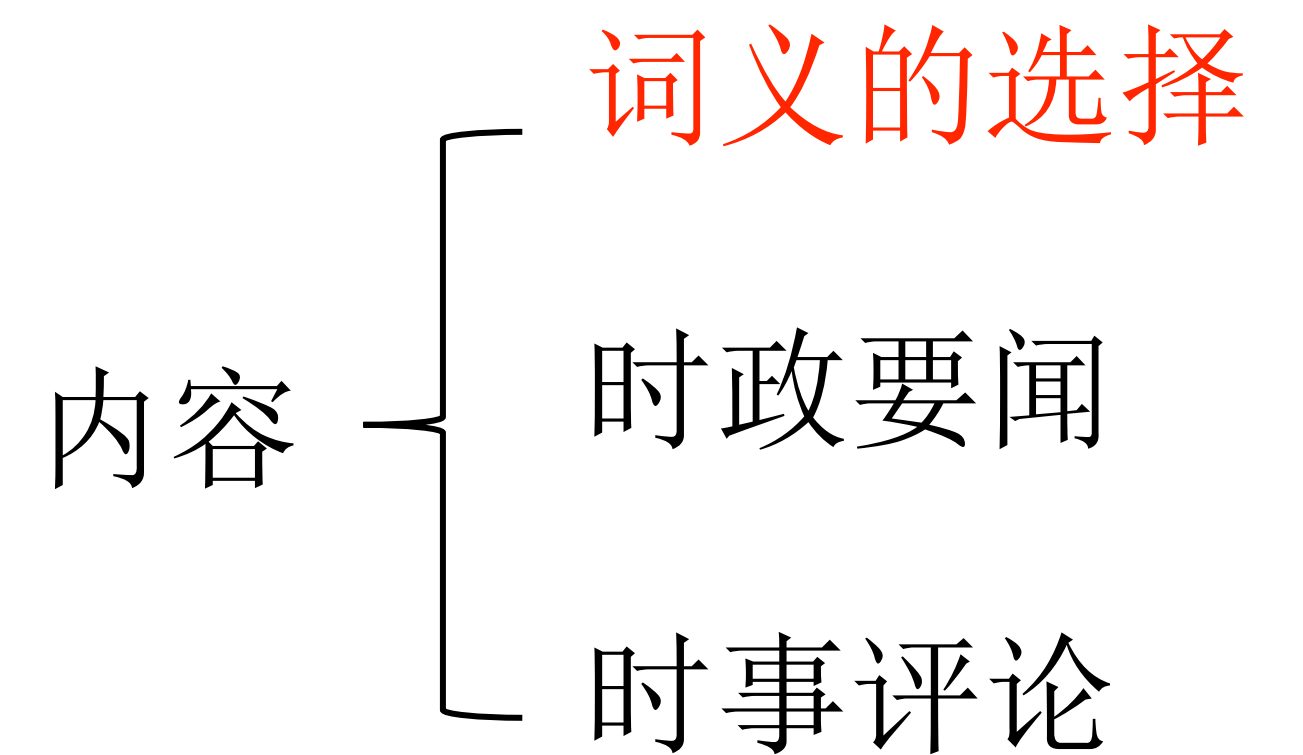
课程安排

课程	话题内容	技巧知识点
精讲一	时政要闻、时事评论	词义的选择
精讲二	经济贸易、科学技术	词性的转换、倍数
精讲三	自然探秘、文化习俗	词语的增译与省译、被动
精讲四	医疗保健、学校教育、体育运动	语序的调整、定从
精讲五	旅游资料、名人演讲	句子成分的转换、否定
精讲六	现代散文、现代小说	句式的转换



2.4 词义的选择

| 词义的选择



1. He like eating apples.

2. He looks like apples.

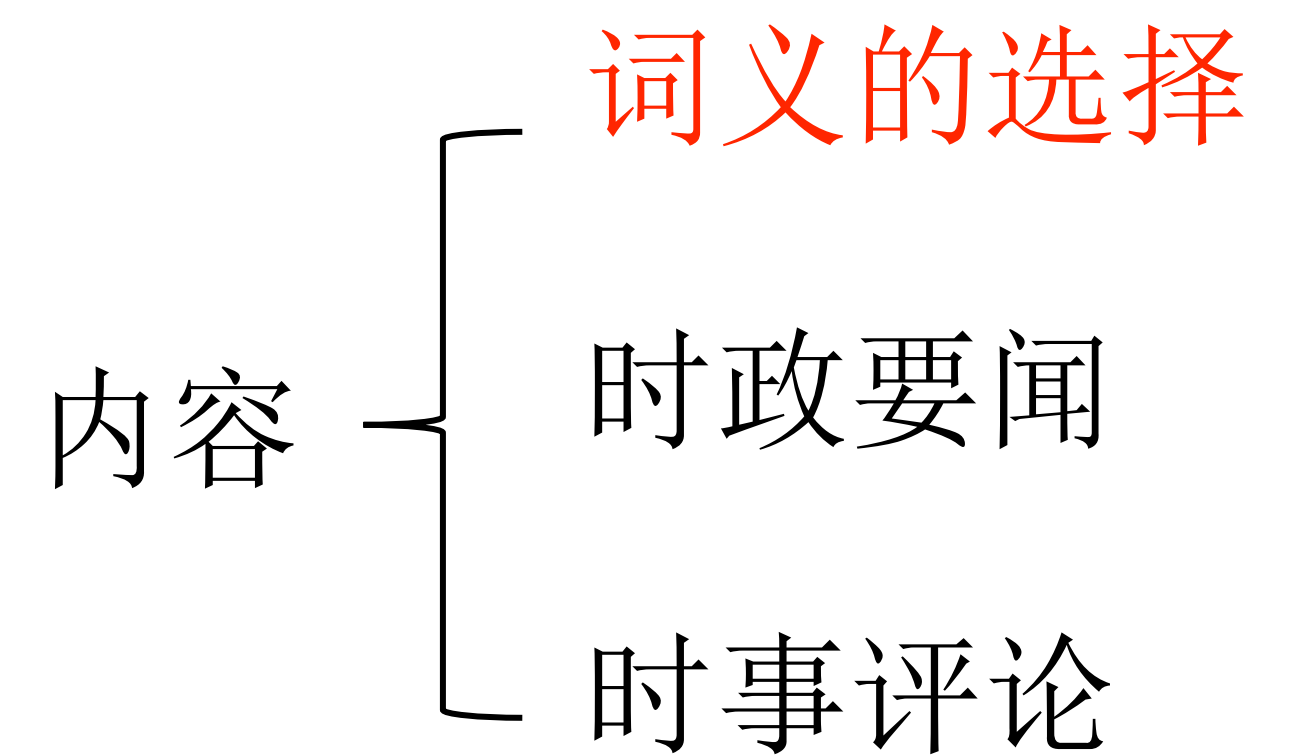
3. Like apples have the same taste.

4. Like knows like.

词性不同，意思不同

2.4 词义的选择

| 词义的选择



1. He like eating apples.

动词—喜欢

2. He looks like apples.

介词—像

3. Like apples have the same taste.

形容词—相同的

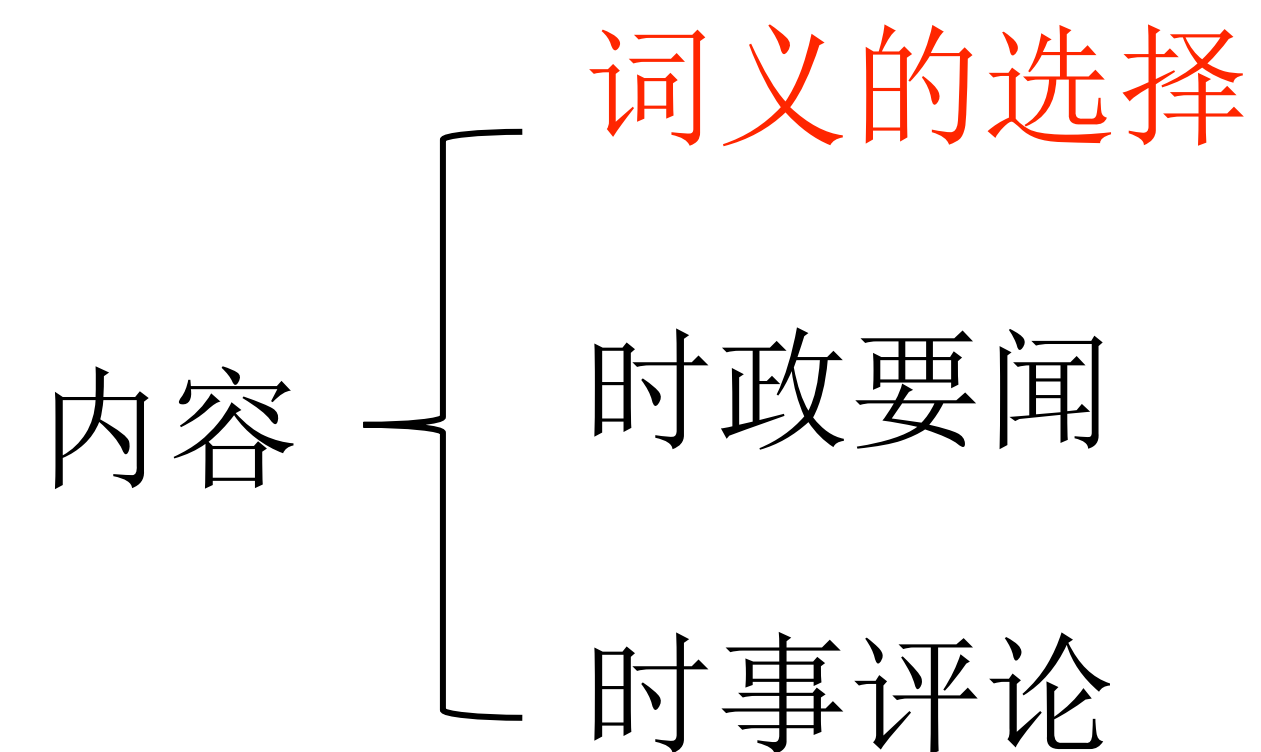
4. Like knows like.

名词—...的一类人

词性不同，意思不同

2.4 词义的选择

| 词义的选择



1. It was a girl with good manners.

2. These are good eggs.

3. Rivers provided good sources.

搭配不同，意思不同

2.4 词义的选择

| 词义的选择

内容

词义的选择

时政要闻

时事评论

1. It was a girl with good manners.

2. These are good eggs.

3. Rivers provided good sources.

这是一位举止得体的姑娘。

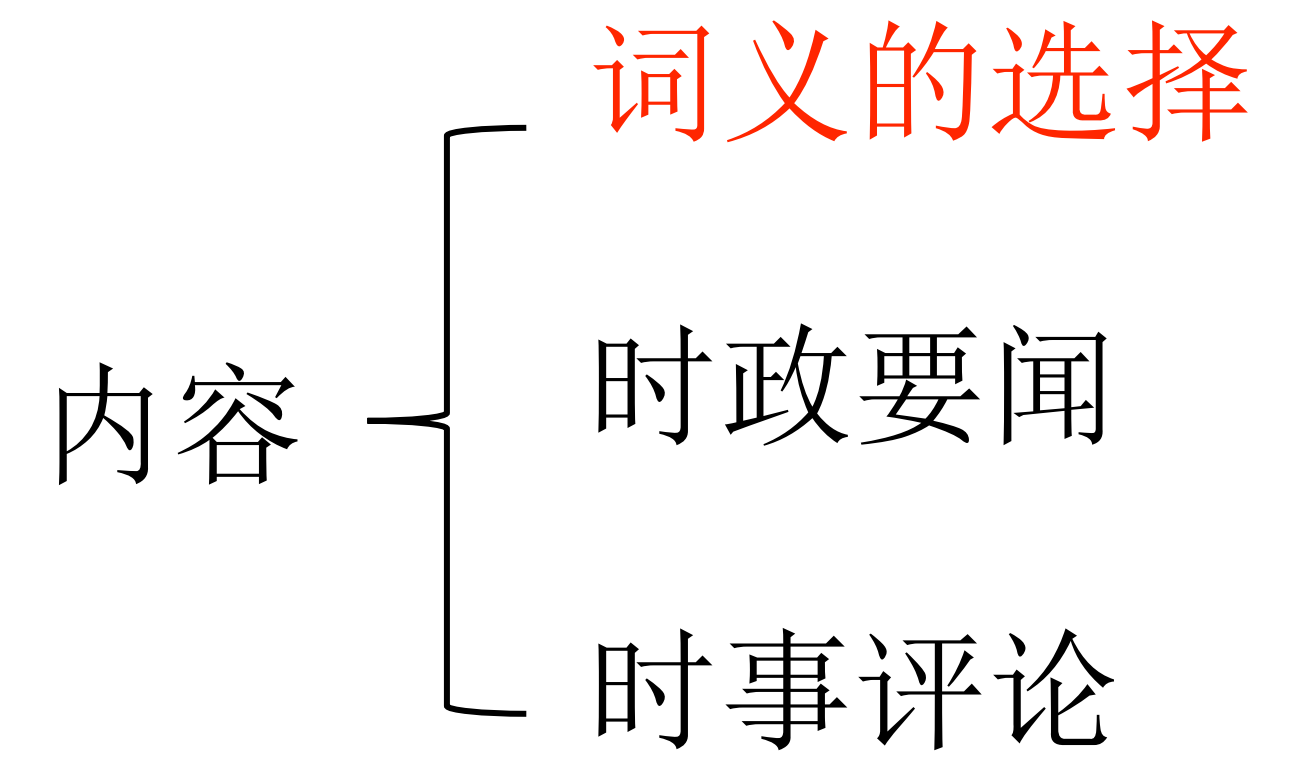
这些都是新鲜的鸡蛋。

河流具有丰富的资源。

搭配不同，意思不同

2.4 词义的选择

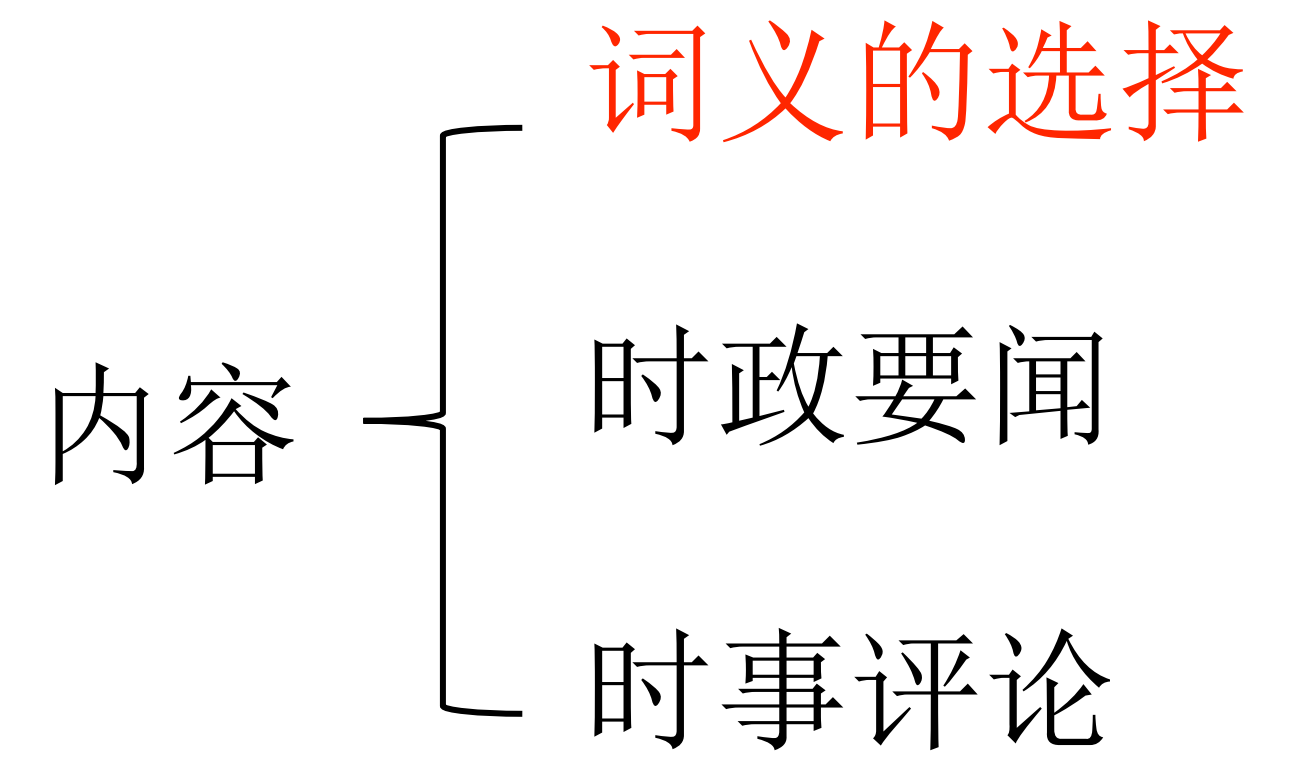
| 词义的选择



You are the last person I want to be with.

2.4 词义的选择

| 词义的选择

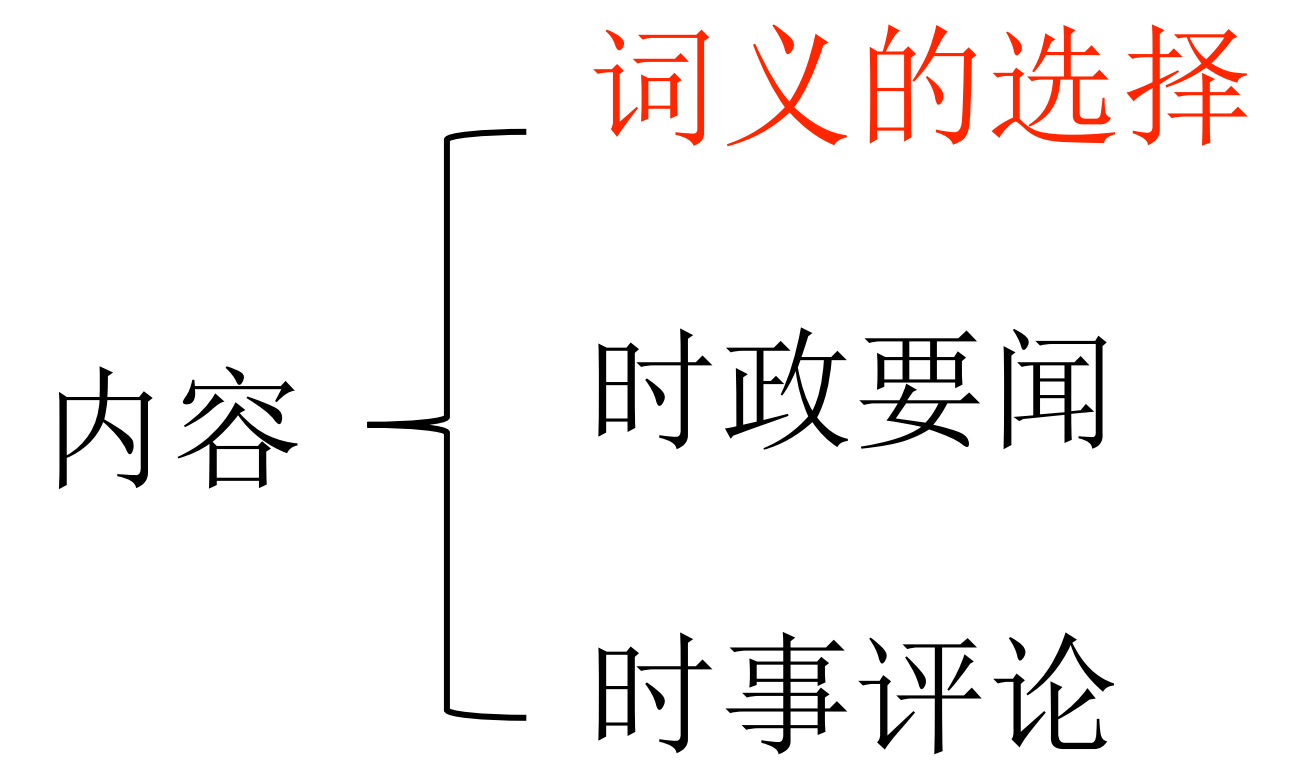


You are the last person I want to be with.

我最不想和你在一起。

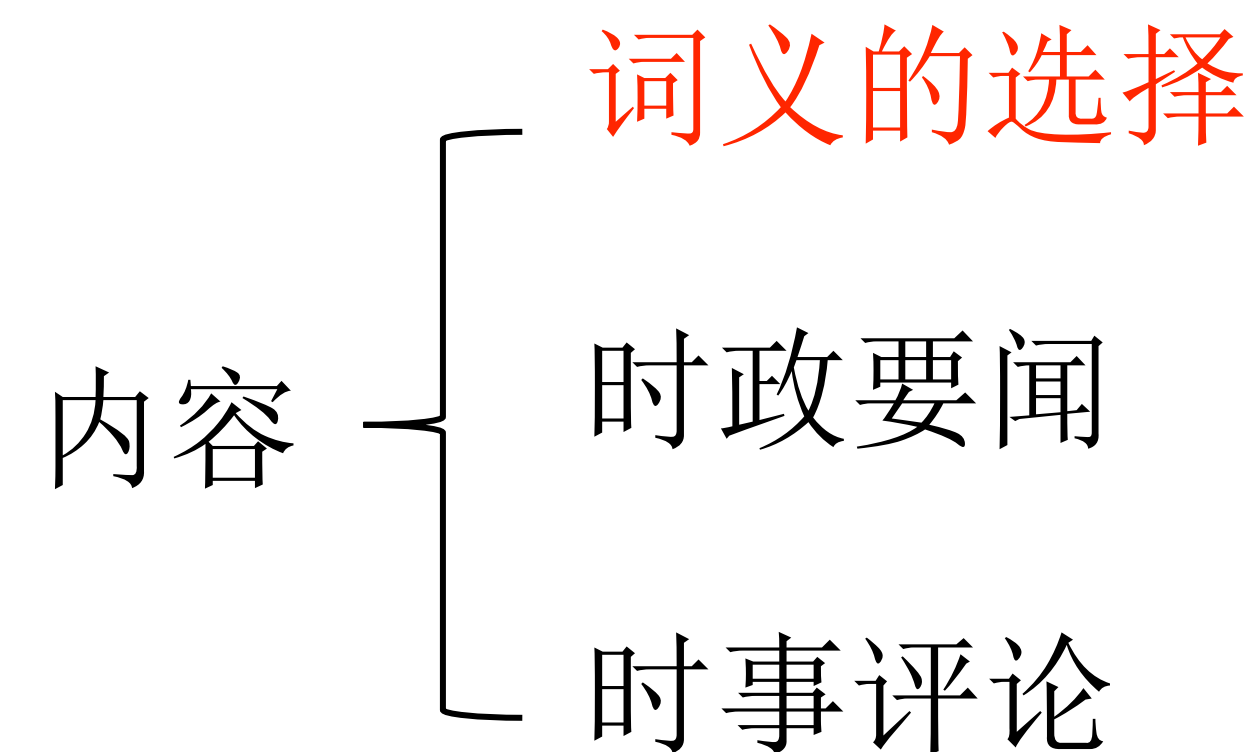
2.4 词义的选择

| 词义的选择



That's the last thing one can say about it.

| 词义的选择

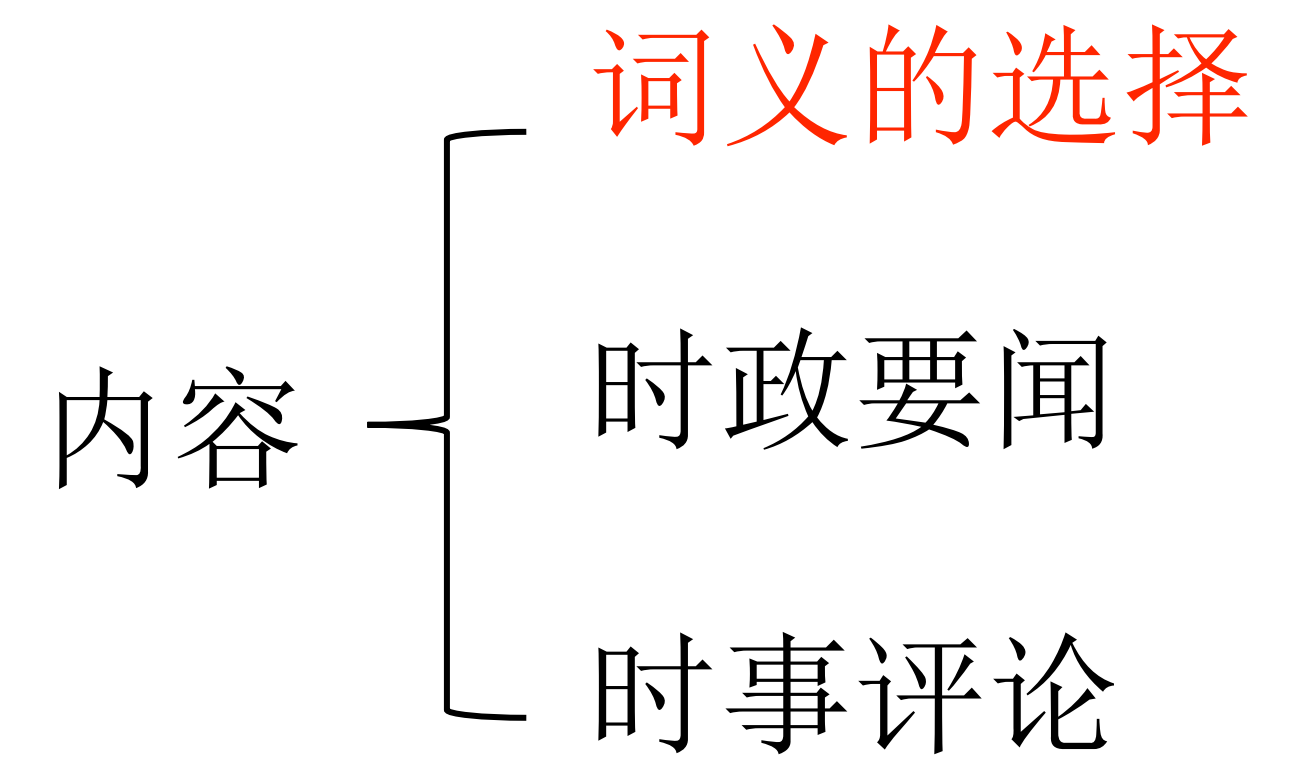


That's the last thing one can say about it.

这是最不该说的事情。

2.4 词义的选择

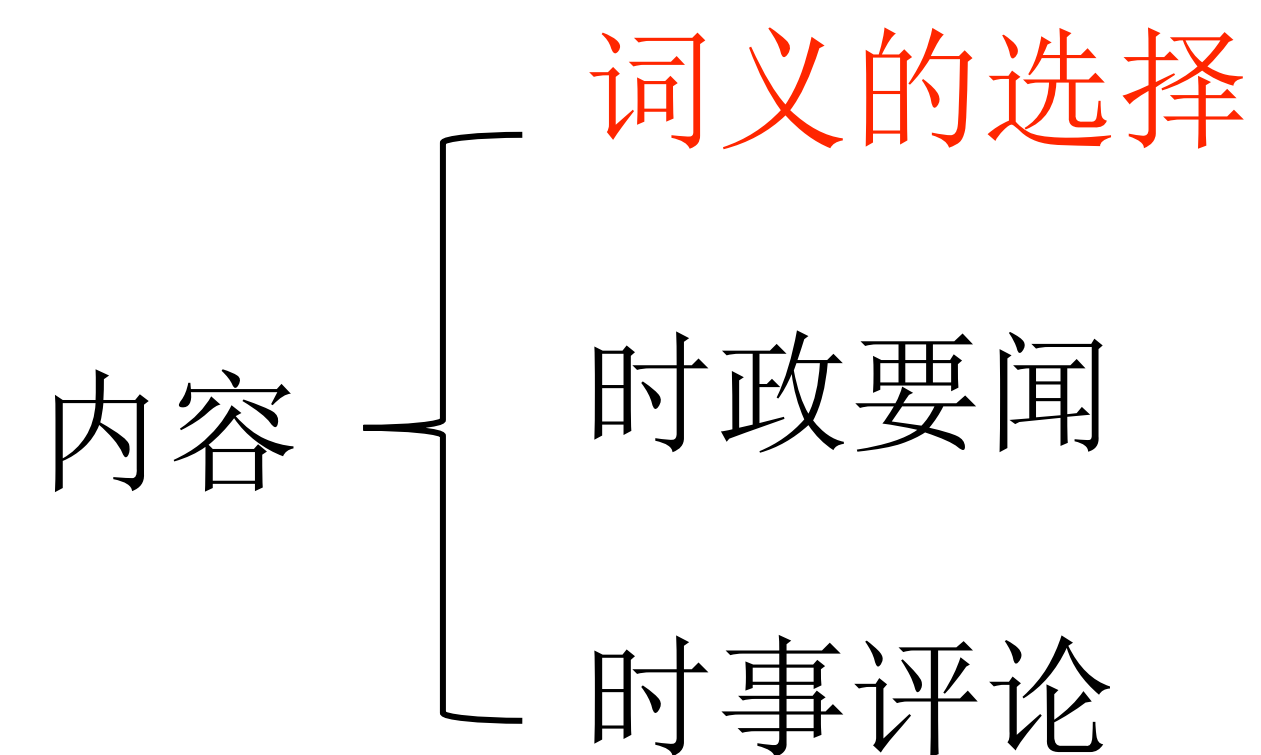
| 词义的选择



India is a smuggler's **delight**.

2.4 词义的选择

| 词义的选择

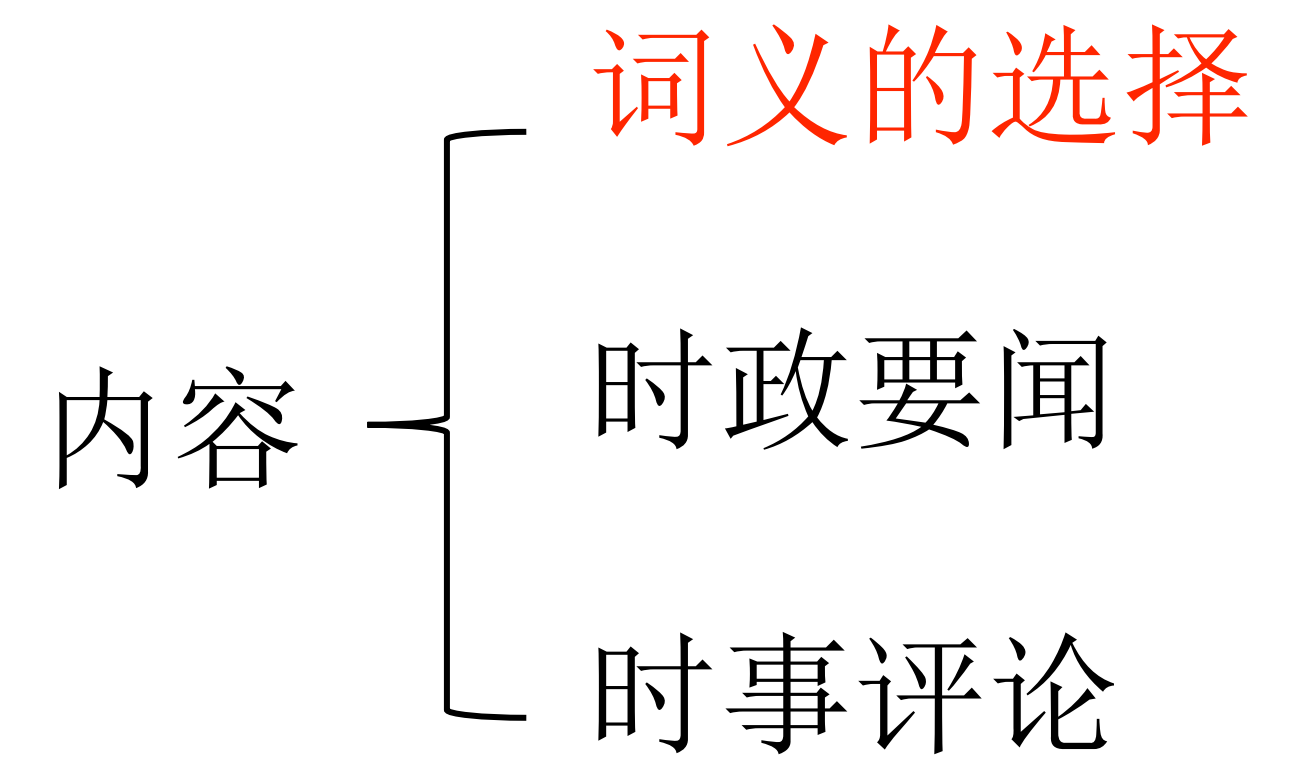


India is a smuggler's **delight.**

印度是走私者的乐园。

2.4 词义的选择

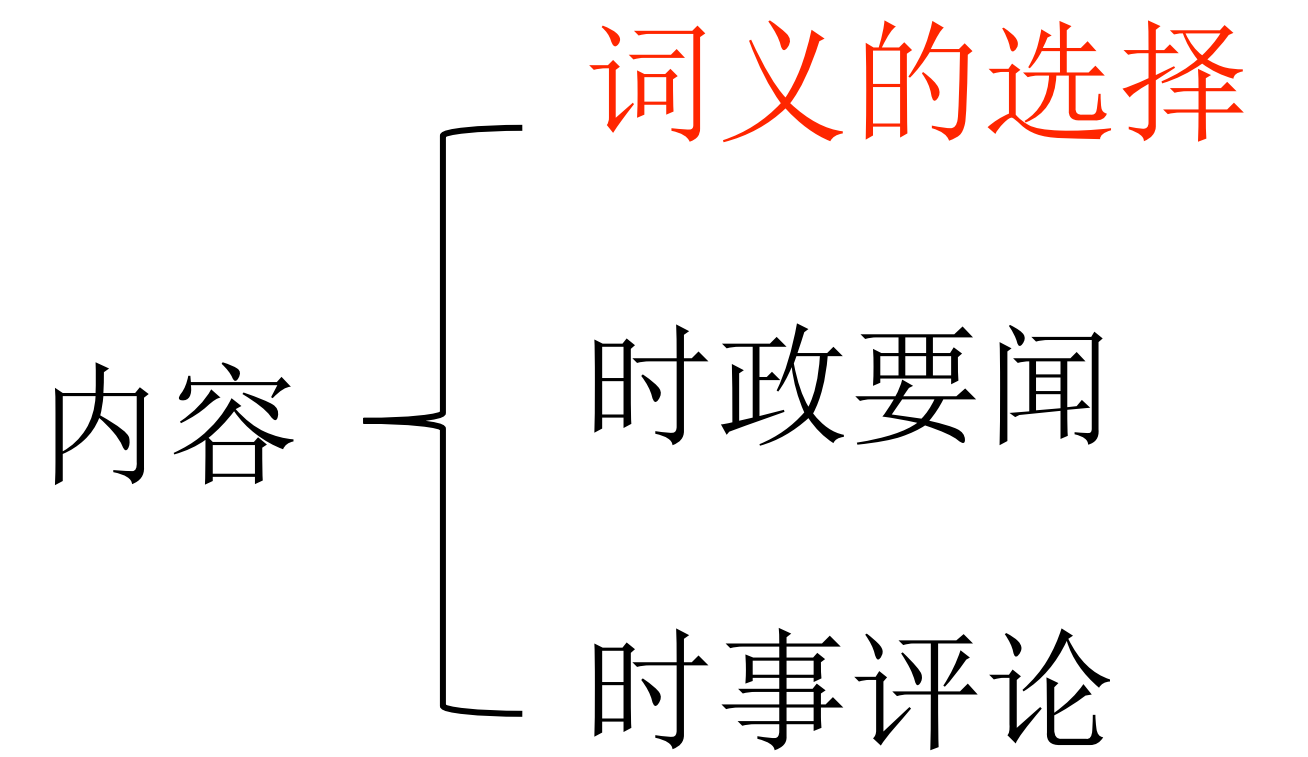
| 词义的选择



Pollution is live issue.

2.4 词义的选择

| 词义的选择

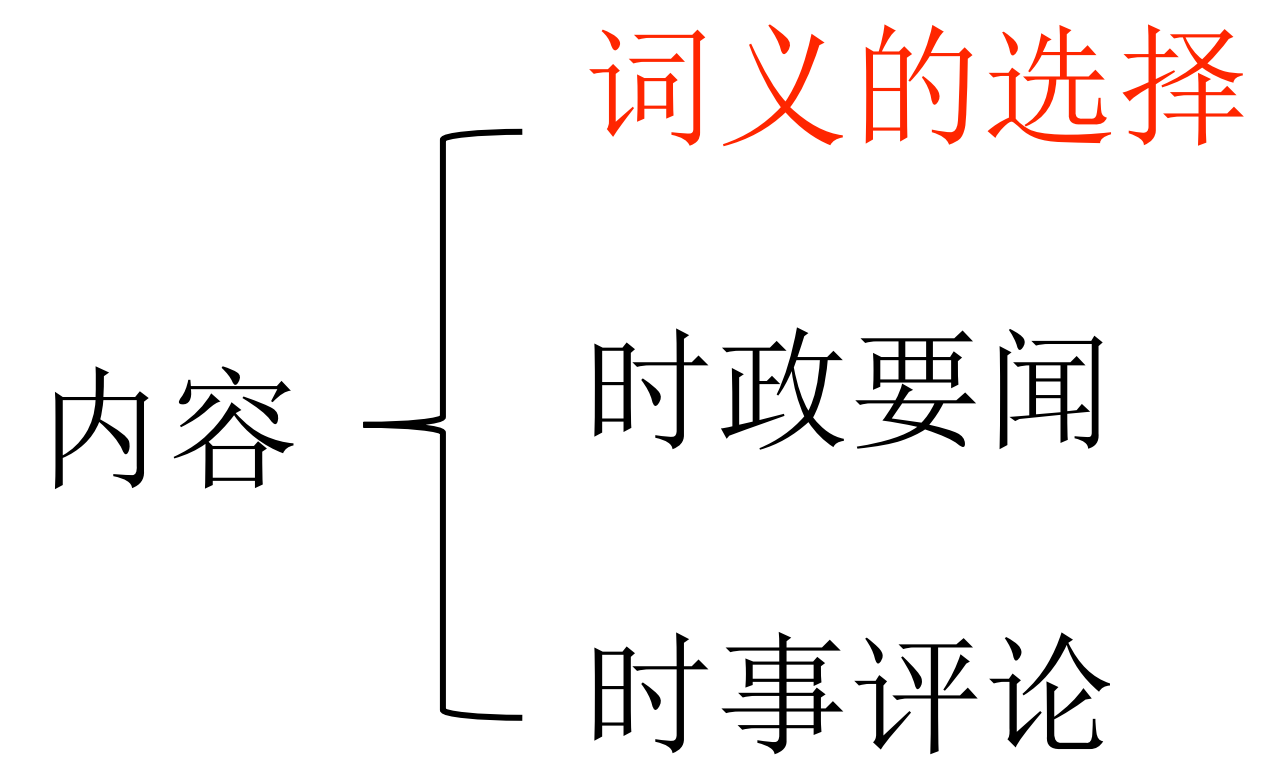


Pollution is **live issue.**

污染是当前正在讨论的问题。

2.4 词义的选择

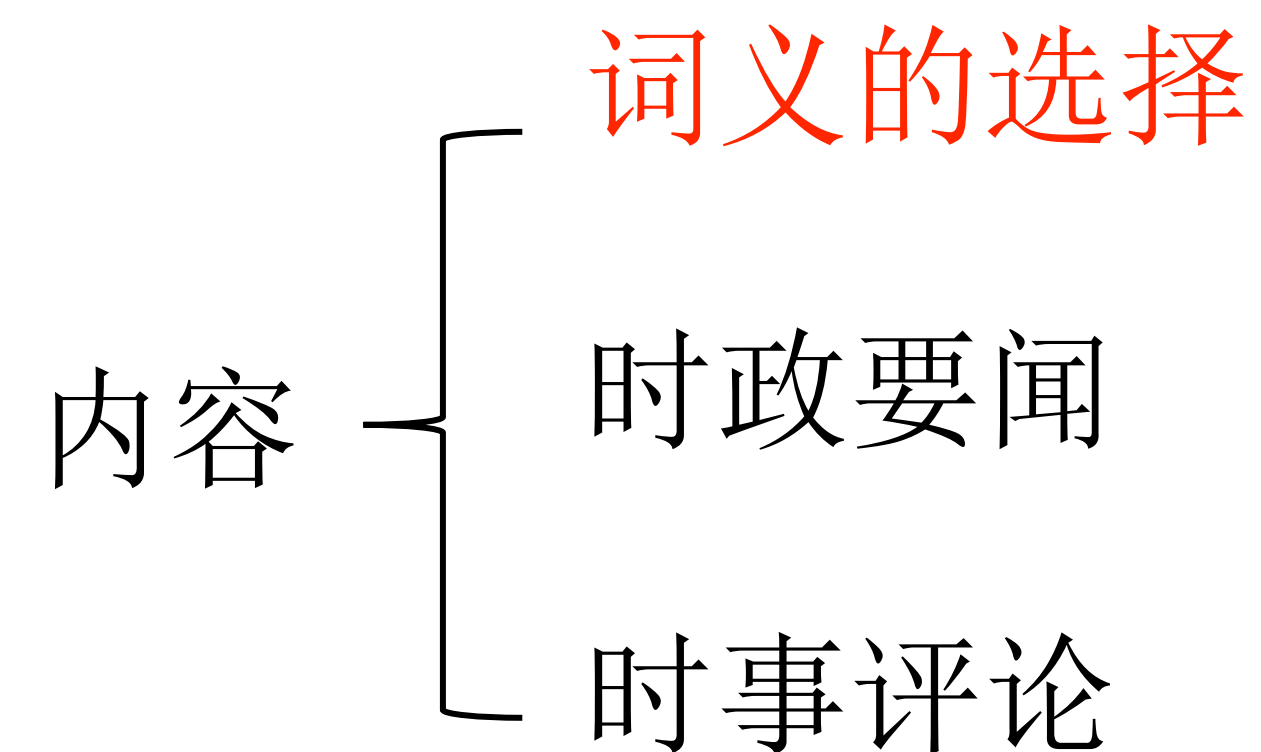
| 词义的选择



These oils may be bought at any chemist's.

2.4 词义的选择

| 词义的选择

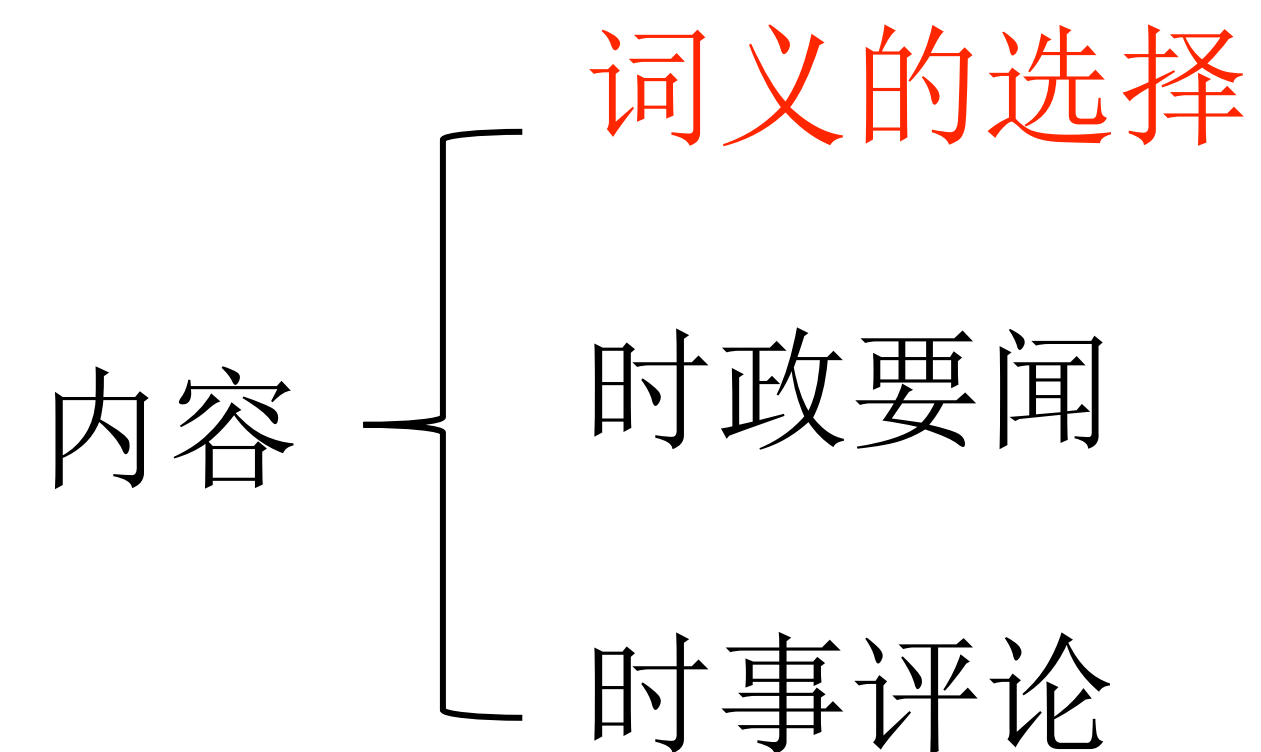


These oils may be bought at any chemist's.

这些（鱼肝）油在任何一家药店都可以买到。

2.4 词义的选择

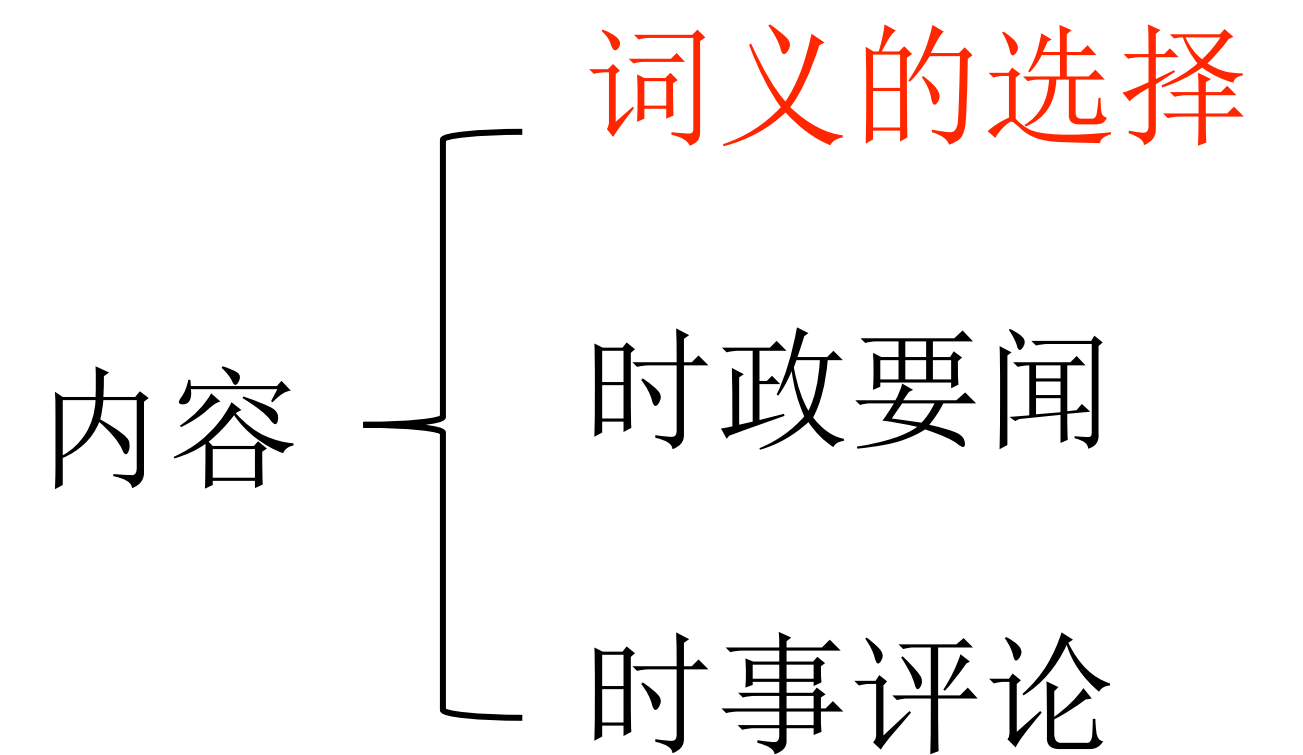
| 词义的选择



It must be a **terrific** trip. He can't help but think his parents are for him.

2.4 词义的选择

| 词义的选择

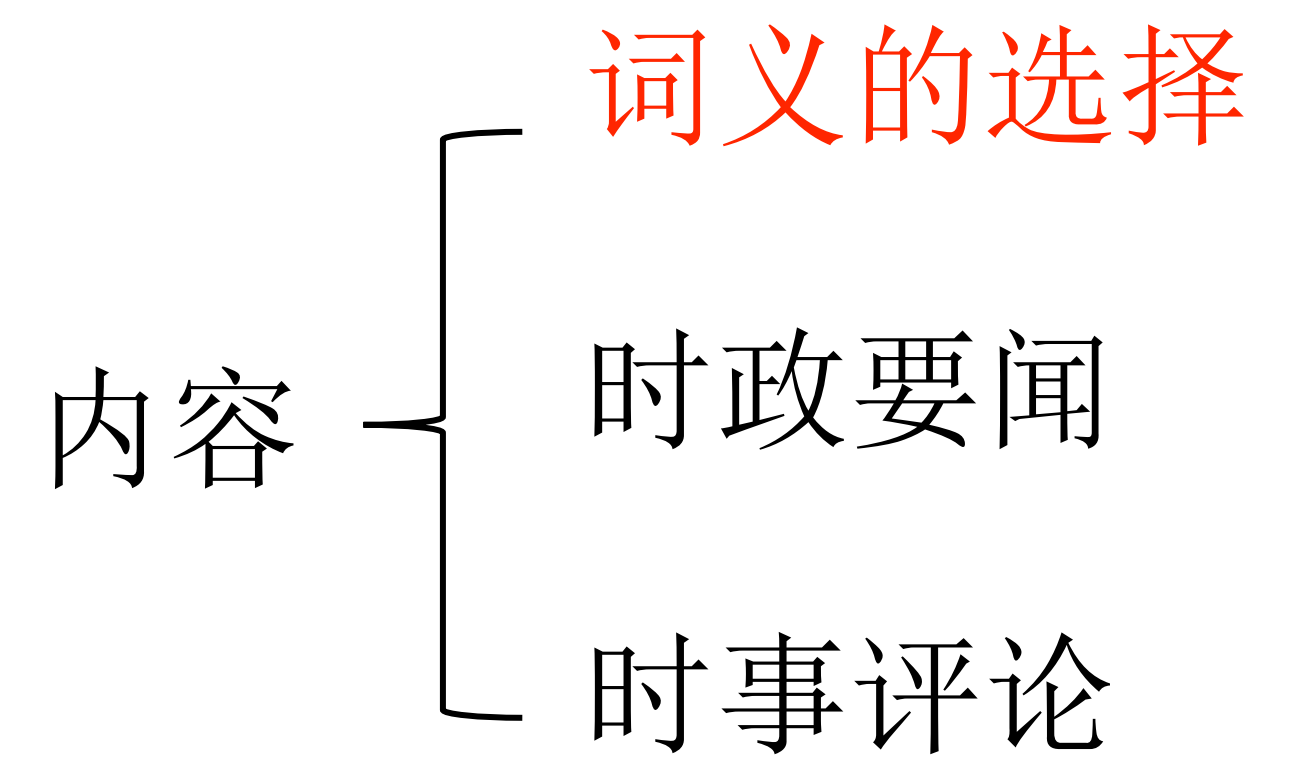


It must be a **terrific** trip. He can't help but think his parents are for him.

这一定是一次令人激动的旅行。这就使他感到父母是支持他的。

2.4 词义的选择

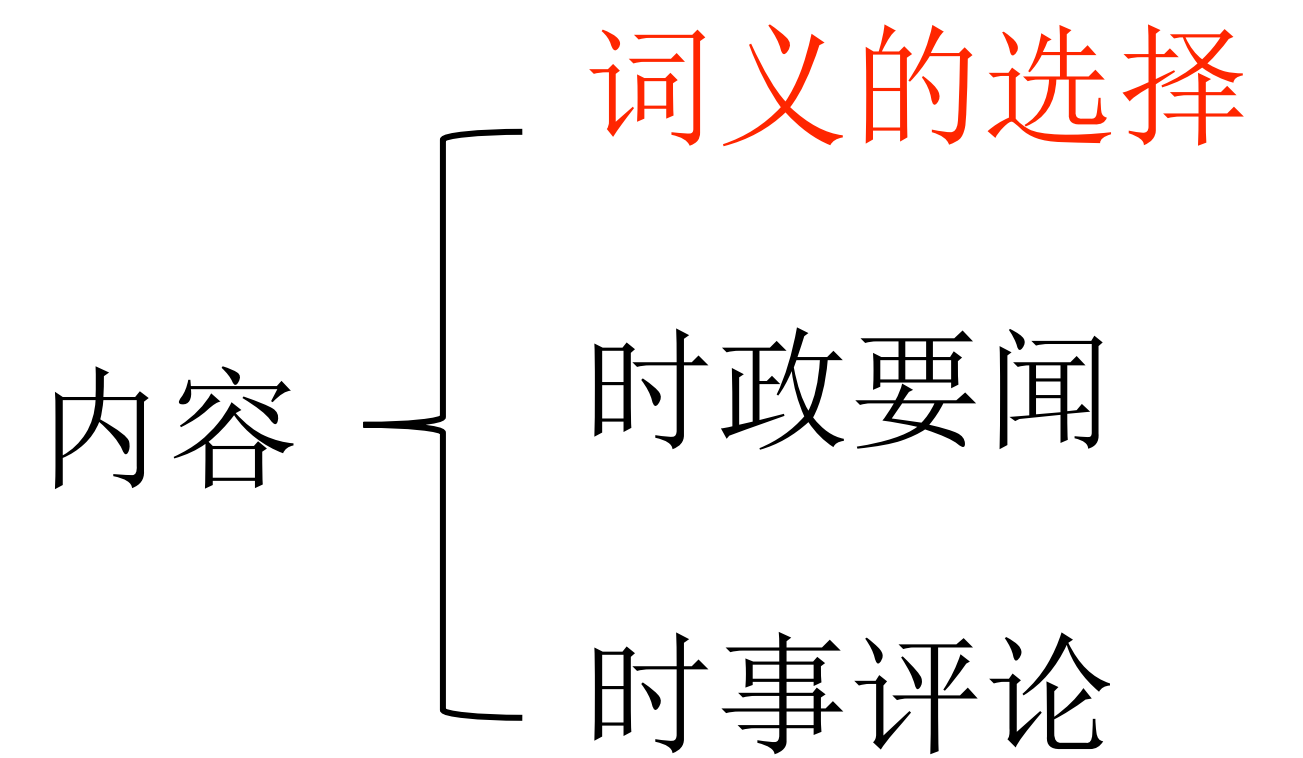
| 词义的选择



It is better to be alone than in ill **company**.

2.4 词义的选择

| 词义的选择



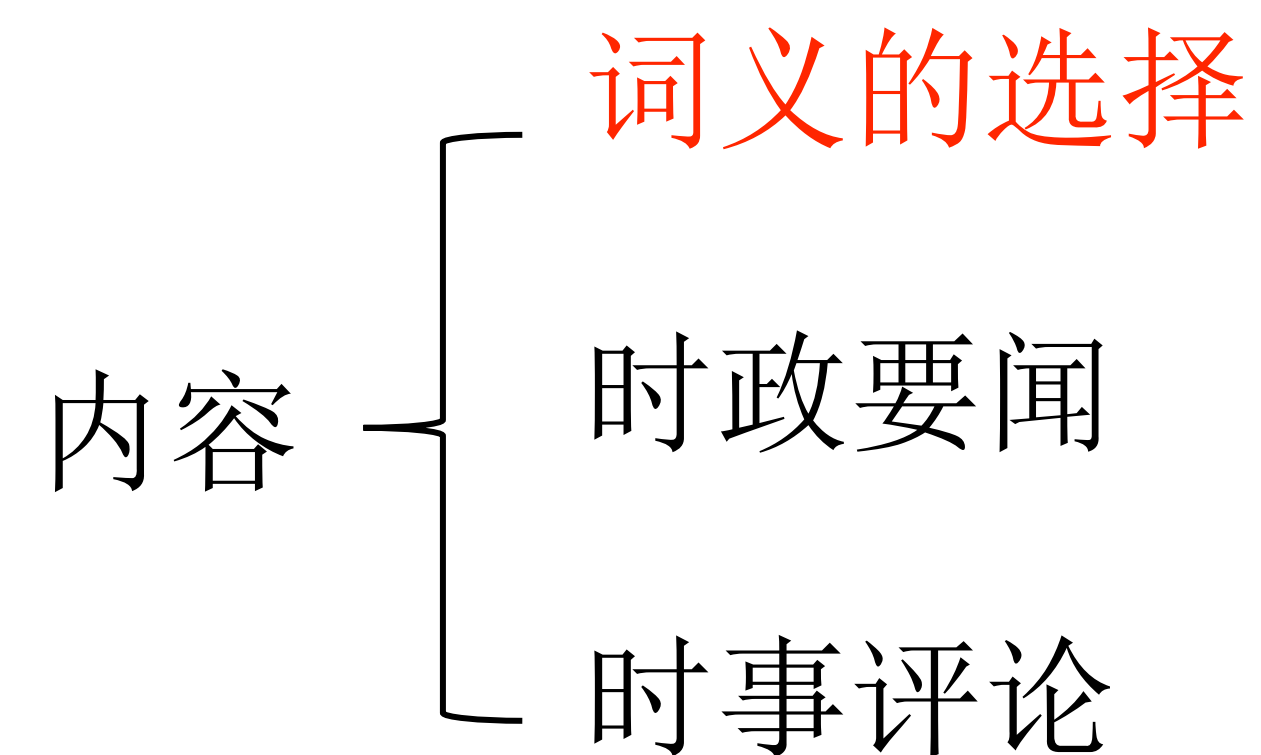
It is better to be alone than in ill **company.**

与恶友交往不如独处。/ 与不三不四的人交往，还不如一个人呆着

。

2.4 词义的选择

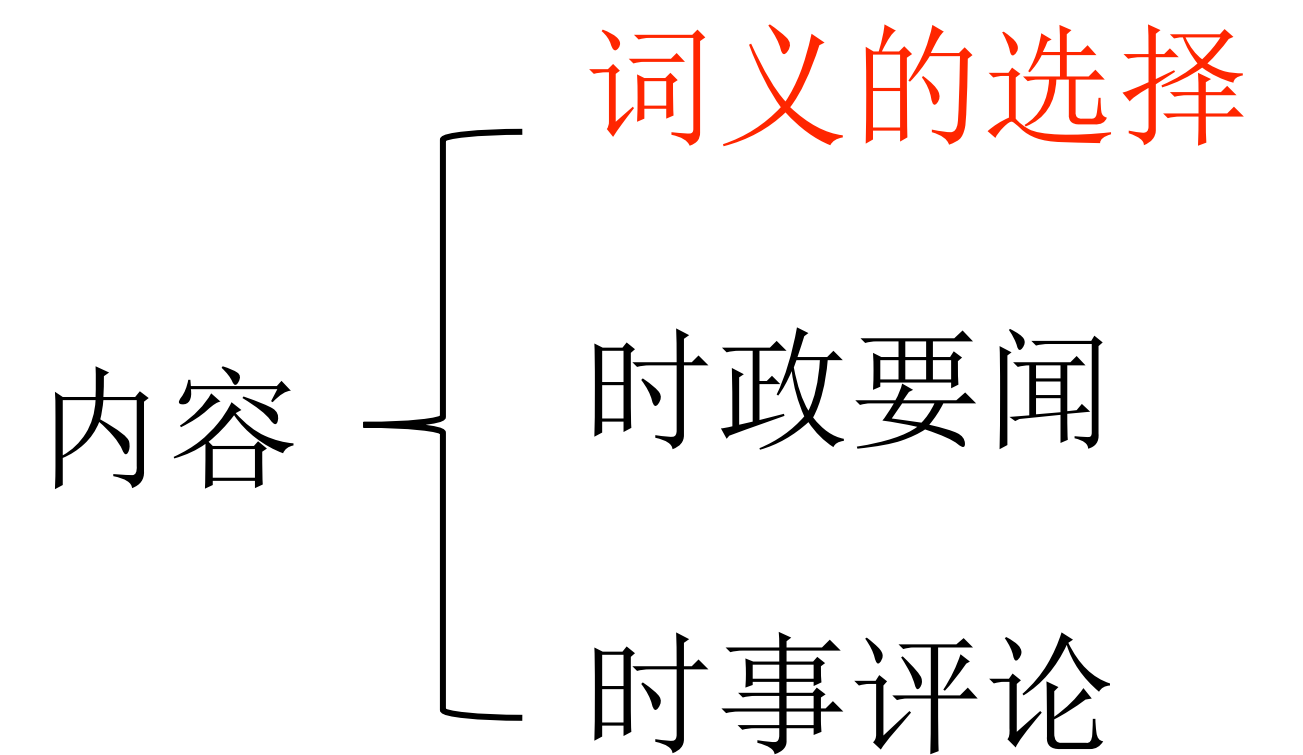
| 词义的选择



The Industrial Revolution is a long **train of **changes** starting about 1760.**

2.4 词义的选择

| 词义的选择

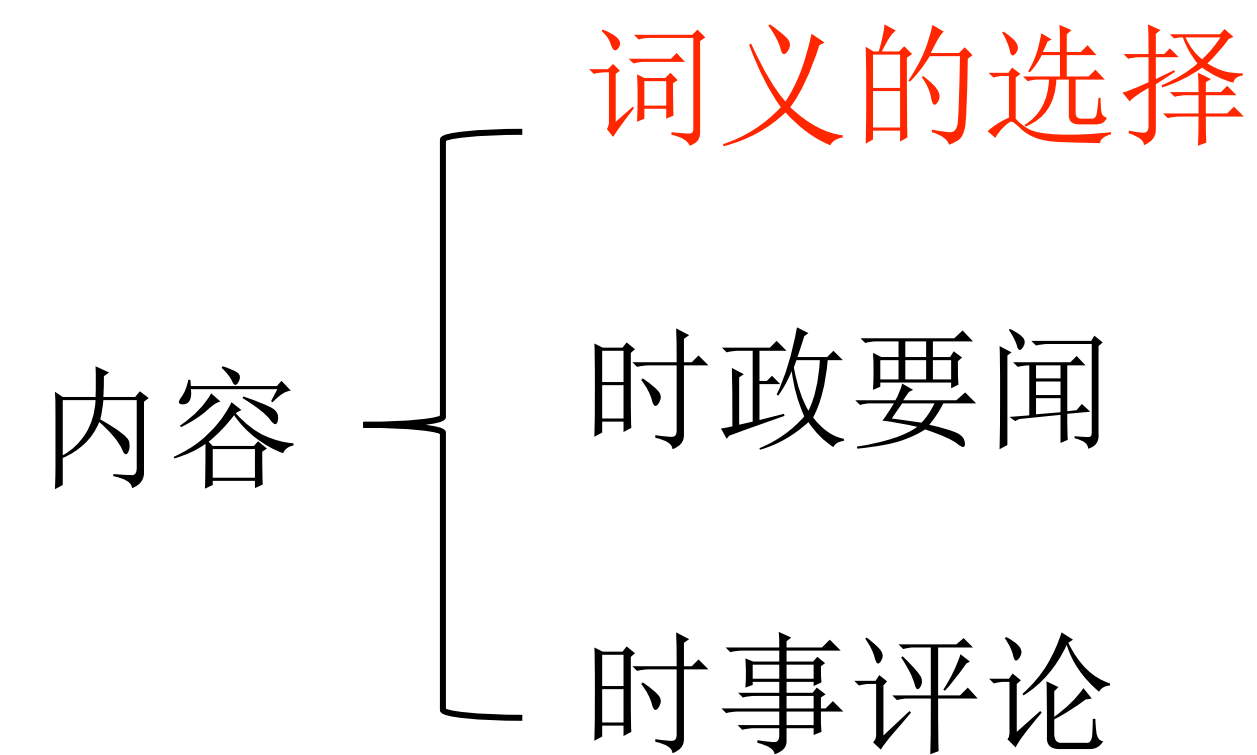


The Industrial Revolution is a long **train of **changes** starting about 1760.**

工业革命是从**1760**年左右开始的一长串的变革。

2.4 词义的选择

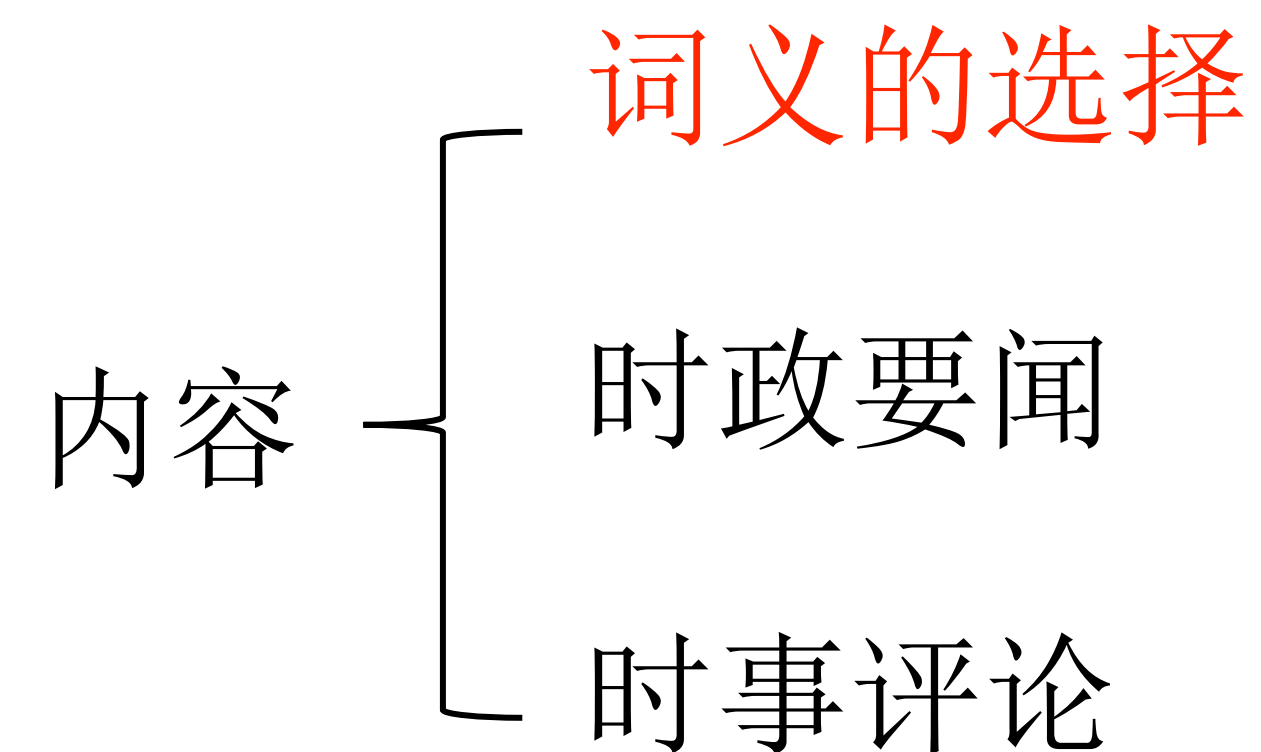
| 词义的选择



She **wore** dark glasses, a thick sweater and a white scarf.

2.4 词义的选择

| 词义的选择

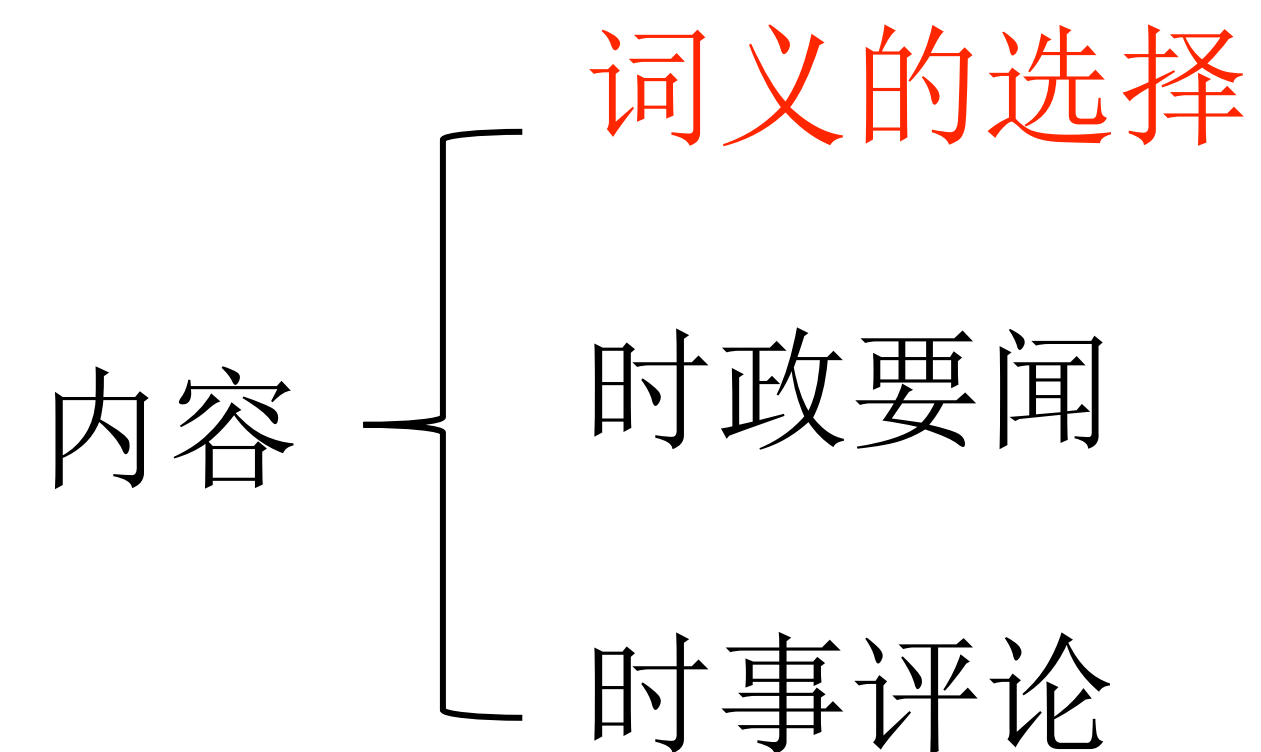


She **wore** dark glasses, a thick sweater and a white scarf.

她戴着墨镜、穿着厚毛衣，系着白围巾。

2.4 词义的选择

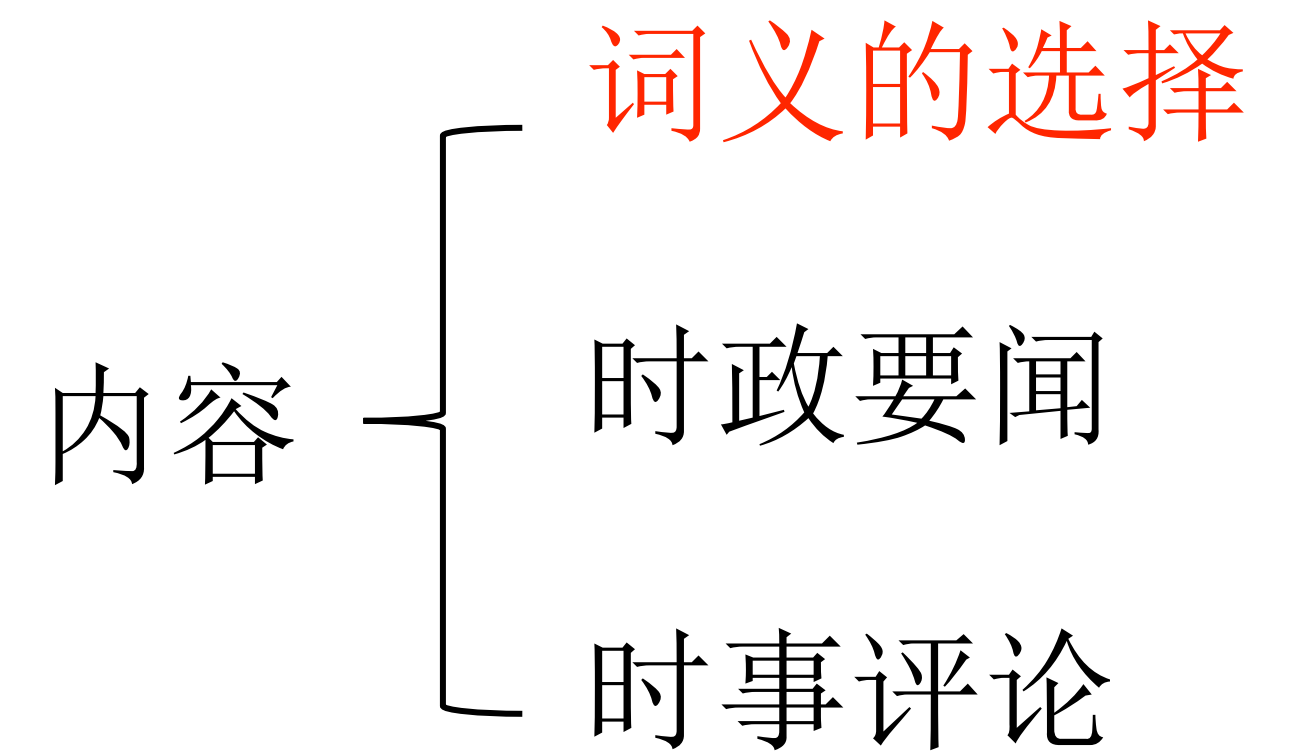
| 词义的选择



A delighted giggle cut through the severe silence. The ice was broken. We all laughed.

2.4 词义的选择

| 词义的选择



A delighted giggle cut through the severe silence. The ice was broken. We all laughed.

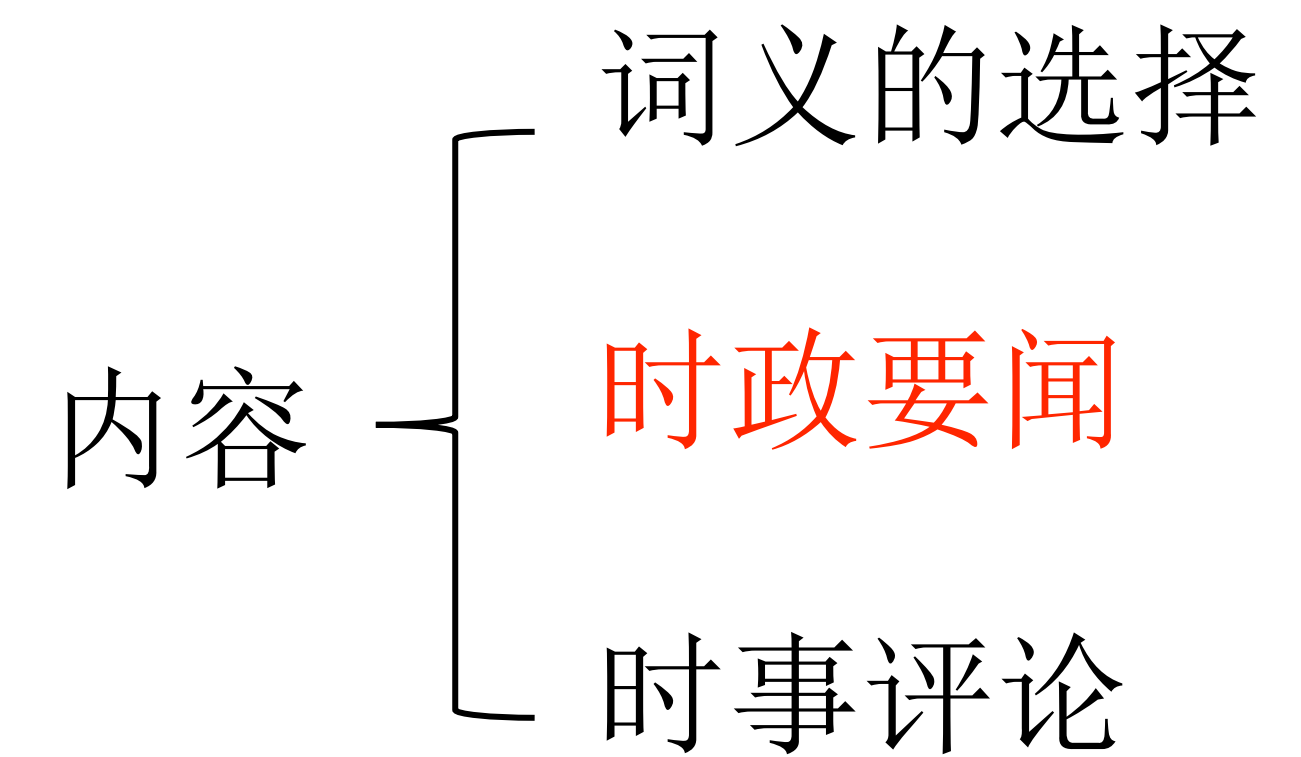
一阵咯咯的笑声打破了严肃而沉寂的气氛。谁也不拘束了，大家都笑了起来。

章节分类

章	内容	章	内容
Chapter 1	时政要闻	Chapter 9	体育运动
Chapter 2	时事评论	Chapter 10	旅游资料
Chapter 3	经济贸易	Chapter 11	名人演讲
Chapter 4	科学技术	Chapter 12	现代散文
Chapter 5	自然探秘	Chapter 13	现代小说
Chapter 6	文化习俗	Chapter 14	现代戏剧（不考）
Chapter 7	医疗保健	Chapter 15	法律文献（不考）
Chapter 8	学校教育		

1.1.1 时政要闻

时政要闻



中美关系: **Sino-US relations**

发展中国家: **a developing country**

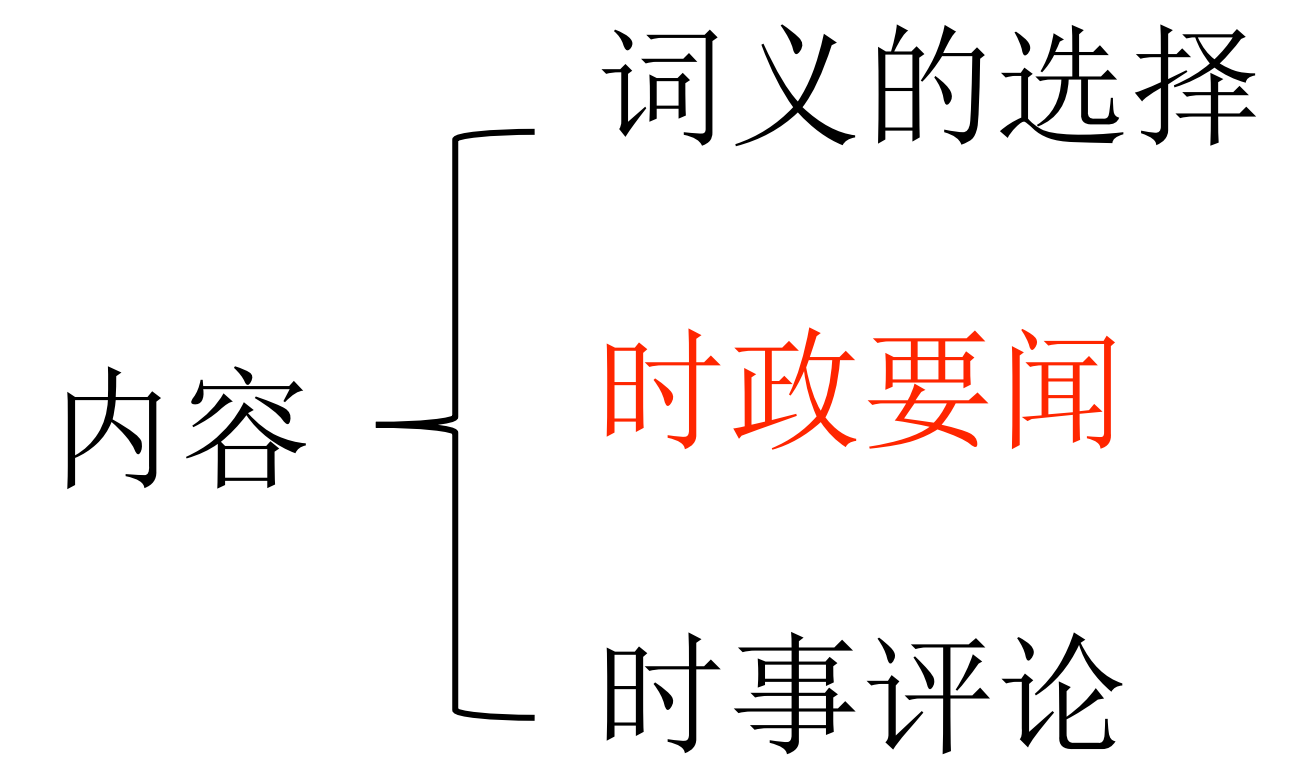
十二五（第十二个五年计划）: **the 12th Five-Year Plan**

欧洲联盟: **European Union (EU)**

交通警察: **traffic police**

1.1.1 时政要闻

时政要闻



full diplomatic relations: 正式外交关系

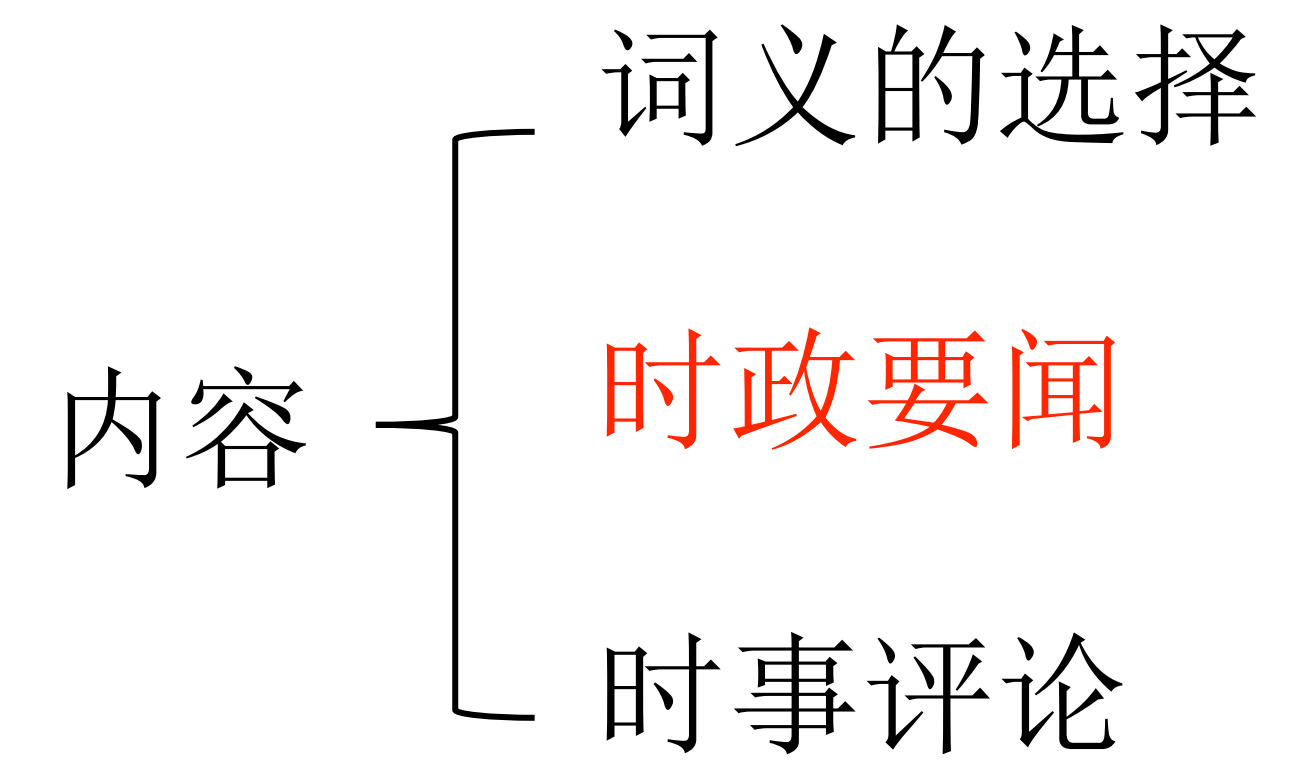
the six-party talks: 六方会谈

full member of the CPC: 中共正式党员

peaceful reunification: 和平统一

2.1.1 时政要闻

时政要闻



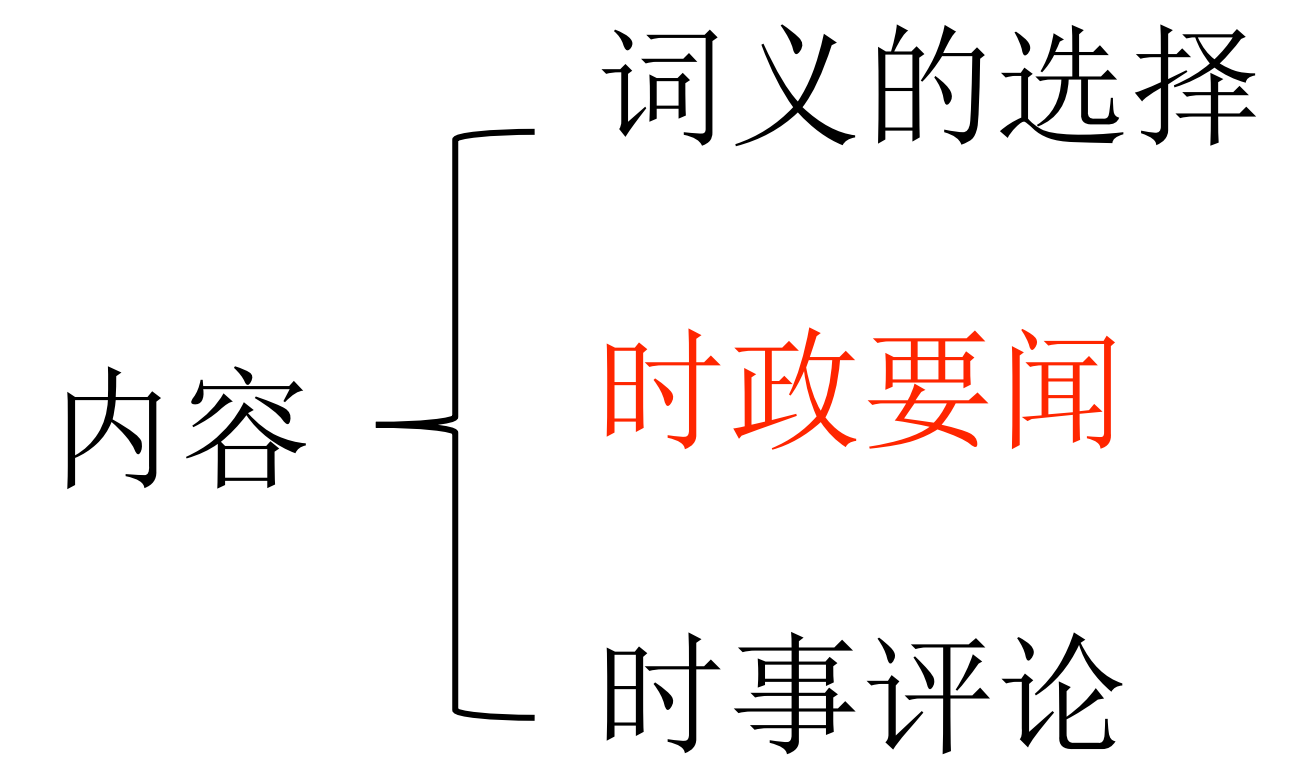
原文: **The business of American is business.**

译文: 美国的商业才是商业。

改译:

2.1.1 时政要闻

时政要闻



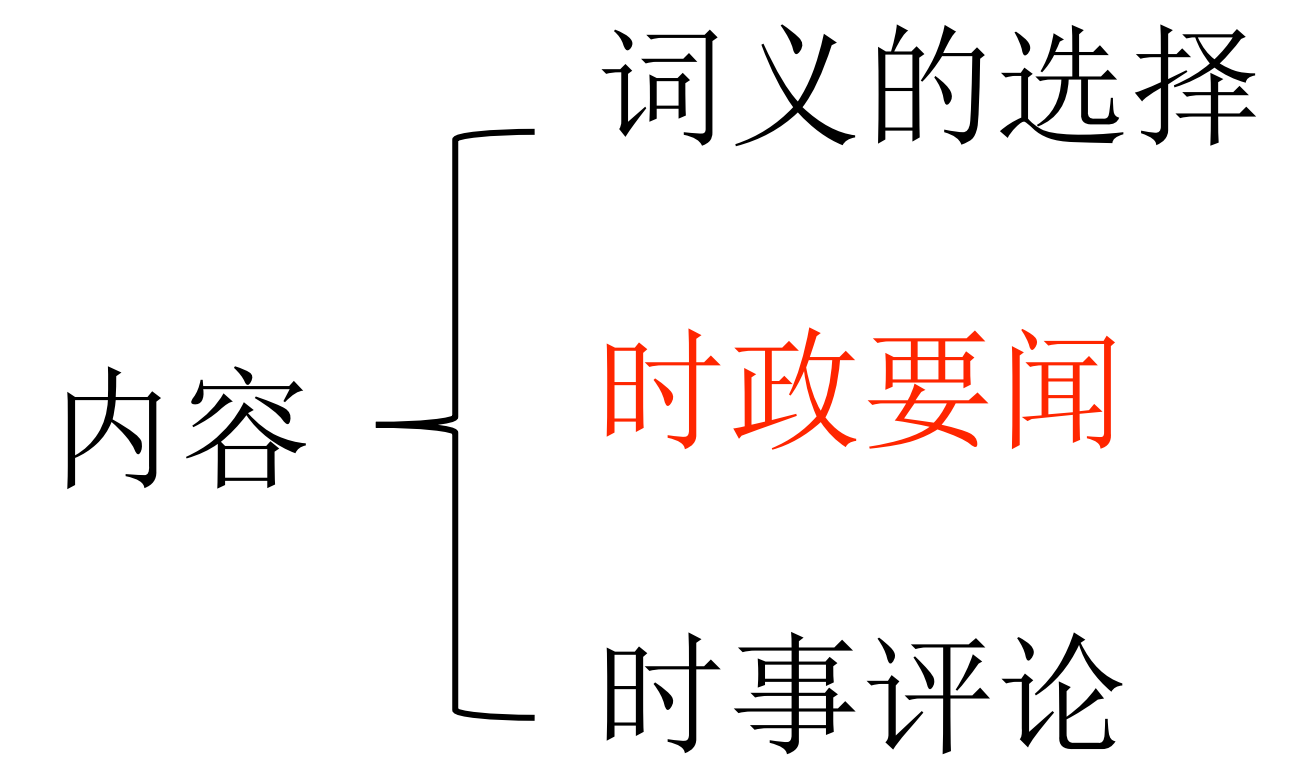
原文: **The business of American is business.**

译文: 美国的商业才是商业。

改译: 商业是美国人的头等大事。

2.1.1 时政要闻

| 时政要闻



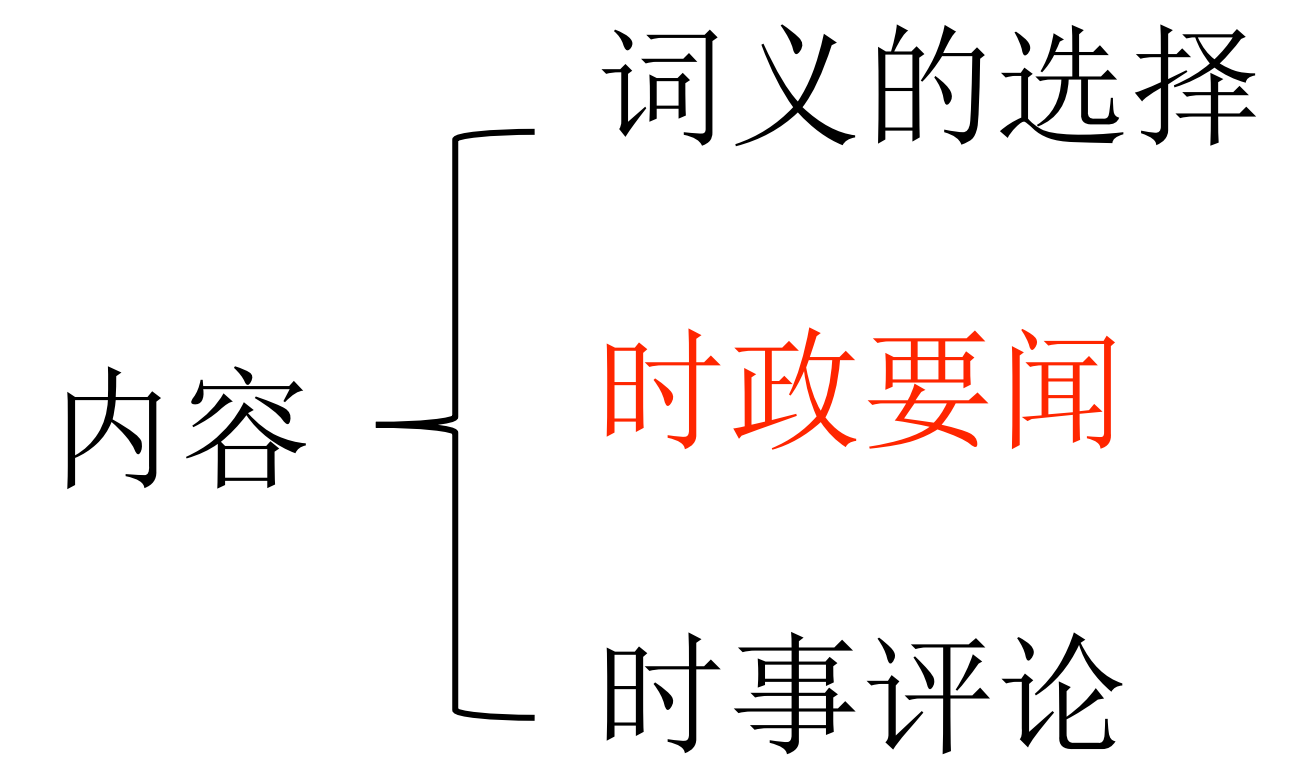
原文: **Pollution is live issue.**

译文: 污染是个生活问题。

改译:

2.1.1 时政要闻

| 时政要闻



原文: **Pollution is live issue.**

译文: 污染是个生活问题。

改译: 污染是个备受关注的问题。

时政要闻

内容

词义的选择

时政要闻

时事评论

原文: **More than eight years have passed since Vice Premier Deng Xiaoping and I joined hands to establish full diplomatic relations between our two nations.**

译文: 自从邓小平副总理和我共同建立我们两国之间的圆满外交关系以来, 已经八年多了。

改译:

2.1.1 时政要闻

时政要闻

内容

词义的选择

时政要闻

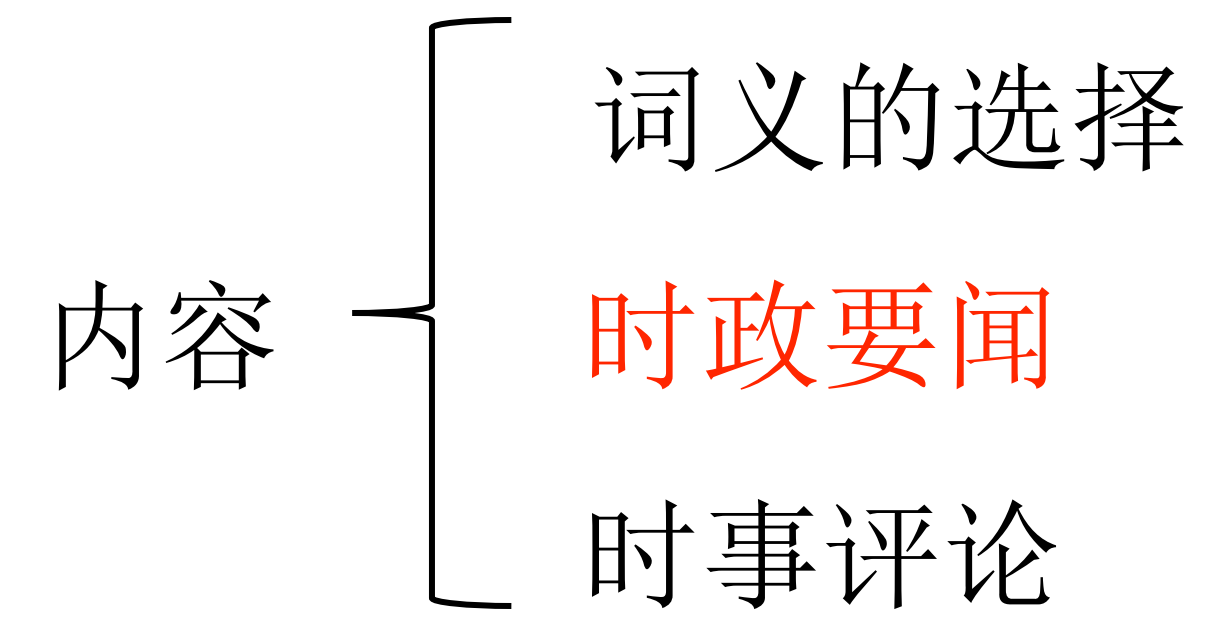
时事评论

原文: More than eight years have passed since Vice Premier Deng Xiaoping and I joined hands to establish **full diplomatic relations** between our two nations.

译文: 自从邓小平副总理和我共同建立我们两国之间的圆满外交关系以来, 已经八年多了。

改译: 自从邓小平副总理和我共同建立我们两国之间的**正式外交关系**以来, 已经八年多了。

| 时政要闻



原文：我们应该增进相互了解，加强友好合作。

译文：**We should enhance mutual understanding and build stronger ties of friendly cooperation.**

改译：

2.1.1 时政要闻

时政要闻

内容

词义的选择

时政要闻

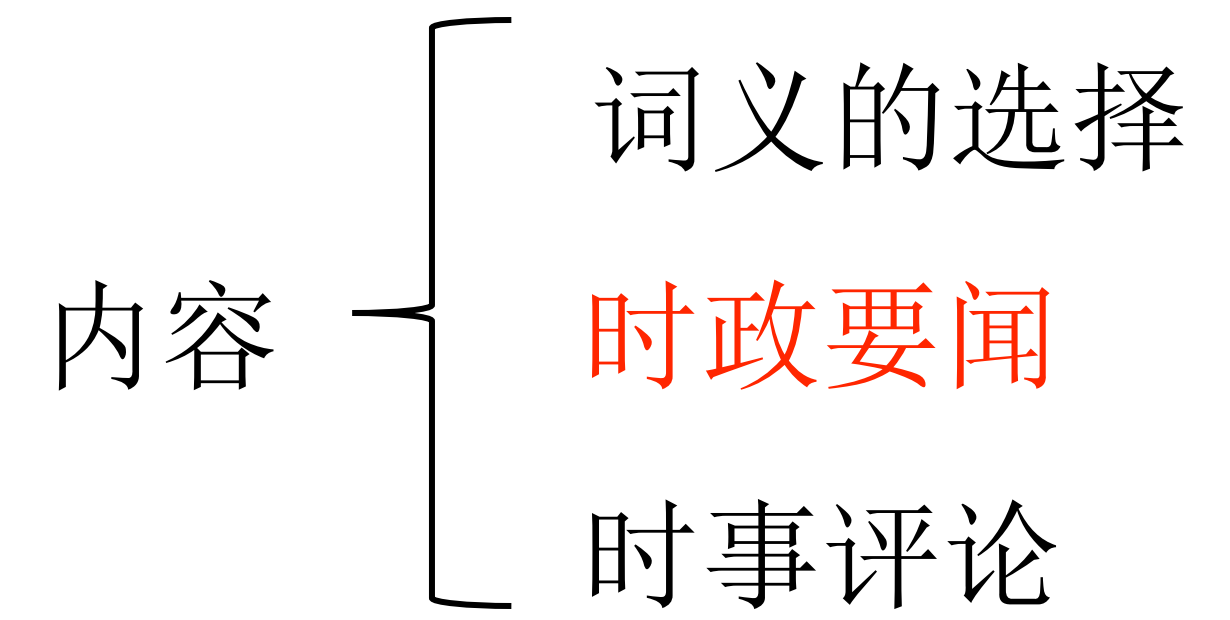
时事评论

原文：我们应该增进相互了解，加强友好合作。

译文：We should enhance mutual understanding and build stronger ties of friendly cooperation.

改译：We should enhance mutual understanding and build stronger ties of friendship and cooperation.

| 时政要闻

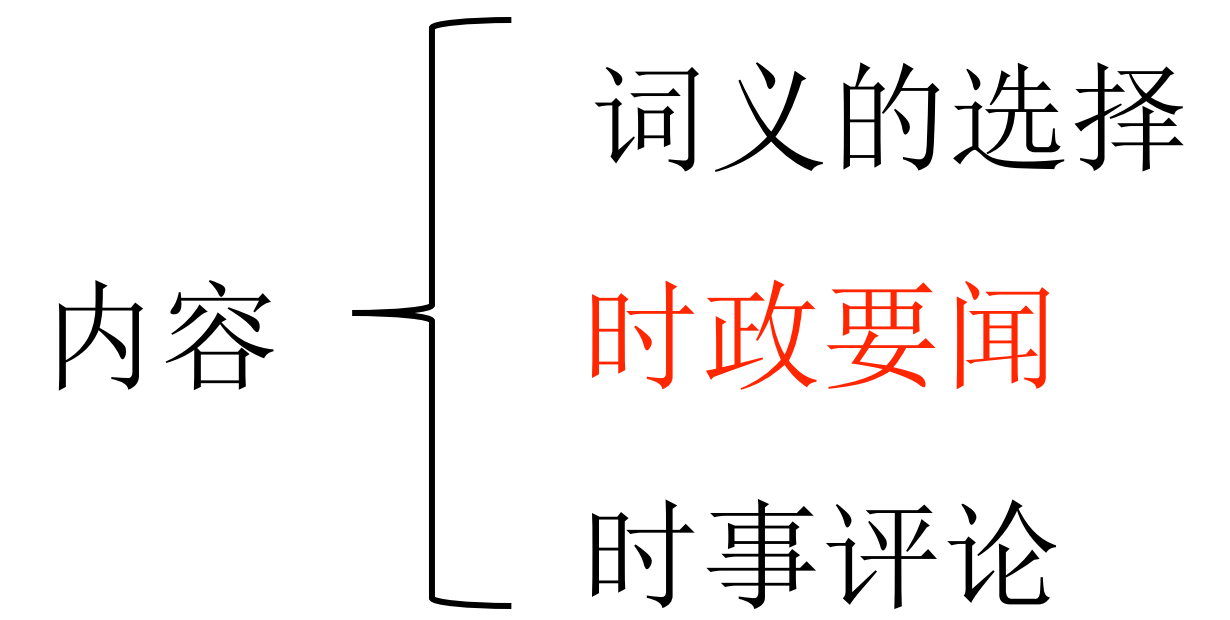


原文: **Both parties shall comply with the provisions of the laws, decrees and pertinent regulations of the People's Republic of China.**

译文: 合约双方将遵守中华人民共和国法律、法令和有关条例规定。

改译:

时政要闻



原文: Both parties **shall** comply with the provisions of the laws, decrees and pertinent regulations of the People's Republic of China.

译文: 合约双方将遵守中华人民共和国法律、法令和有关条例规定。

改译: 合同双方**必须**遵守中华人民共和国法律, 法令和有关条例规定。

| 时政要闻

内容

- 词义的选择
- 时政要闻
- 时事评论

原文: **I believe the Beijing Municipal Government has recognized the problem and the twelfth Five-Year Plan will address it effectively.**

译文: 我相信北京市政府已认识到了这个问题, 在第十二个五年计划中将有效地提出这一问题。

改译:

时政要闻

内容

词义的选择

时政要闻

时事评论

原文: I believe the Beijing Municipal Government has recognized the problem and the twelfth Five-Year Plan will **address** it effectively.

译文: 我相信北京市政府已认识到了这个问题, 在第十二个五年计划中将有效地提出这一问题。

改译: 我相信北京市政府已认识到了这个问题, 会在十二五规划中进行有效地**应对**。

| 时政要闻

内容

- 词义的选择
- 时政要闻
- 时事评论

原文：他的政治生涯在**20**世纪**60**年代达到顶点。

译文：**His political career reached its peak in 1960s.**

改译：**His political career reached its peak in the 1960s.**

2.1.1 时政要闻

时政要闻

内容

词义的选择

时政要闻

时事评论

原文：他的政治生涯在**20**世纪**60**年代达到顶点。

译文：**His political career reached its peak in 1960s.**

改译：**His political career reached its peak in the 1960s.**

2.1.1 时政要闻

| 时政要闻

内容

- 词义的选择
- 时政要闻
- 时事评论

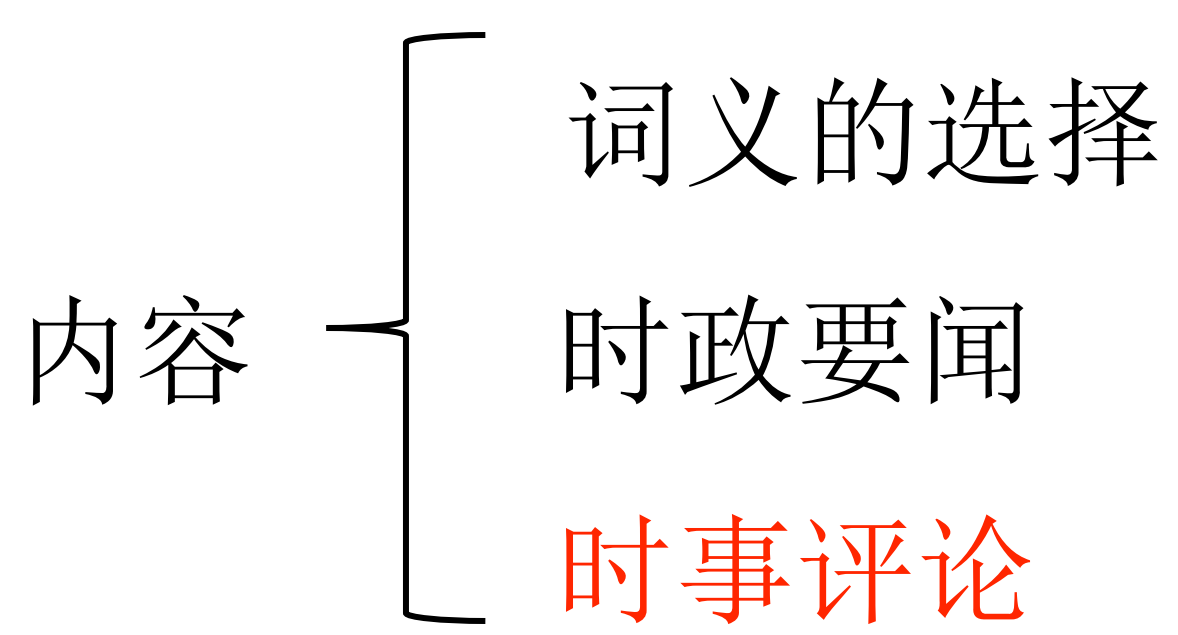
原文：他的政治生涯在**20**世纪**60**年代达到顶点。

译文：**His political career reached its peak in 1960s.**

改译：**His political career reached its peak in the 1960s.**

1.3.1 时事评论

| 时事评论



深刻影响: **profound impact**

弱势群体: **disadvantaged group**

| 时事评论

内容

词义的选择

时政要闻

时事评论

原文: **The importance of this conference cannot be overestimated.**

译文: 这次会议的重要性不能被过分强调。

改译:

| 时事评论

内容

词义的选择

时政要闻

时事评论

原文: **The importance of this conference cannot be overestimated.**

译文: 这次会议的重要性不能被过分强调。

改译: 这次会议的重要性无论**怎么强调也不过分**。

| 时事评论

内容

词义的选择

时政要闻

时事评论

原文: **Its implications for small and militarily weak nations cannot be over-emphasized.**

译文: 它对小国和军事弱国的影响不能被过分强调。

改译:

| 时事评论

内容

词义的选择

时政要闻

时事评论

原文: **Its implications for small and militarily weak nations cannot be over-emphasized.**

译文: 它对小国和军事弱国的影响不能被过分强调。

改译: 它对小国和军事弱国的影响**怎么强调都不过分**。

| 时事评论

内容

词义的选择

时政要闻

时事评论

原文: **The nature of globalization and the reach of modern technology oblige the United States and China to interact around the world.**

译文: 全球化的特性和现代技术的到来迫使美国和中国在全世界产生互动。

改译:

| 时事评论

内容

- 词义的选择
- 时政要闻
- 时事评论

原文: **The nature of globalization and the reach of modern technology oblige the United States and China to interact around the world.**

译文: 全球化的特性和现代技术的到来迫使美国和中国在全世界产生互动。

改译: 全球化的特性和现代技术的影响范围迫使美国和中国在全世界产生互动。

2.1.2 时事评论

| 时事评论

内容

词义的选择

时政要闻

时事评论

原文：我们认为单纯指责政府没有履行承诺无助于事情的妥善解决。

译文： **We think that it will not help solve the problem properly by merely accusing the government of its failure to fulfill its promises.**

改译：

| 时事评论

内容

词义的选择

时政要闻

时事评论

原文：我们认为单纯指责政府没有履行承诺无助于事情的妥善解决。

译文： **We think that it will not help solve the problem properly by merely accusing the government of its failure to fulfill its promises.**

改译： **We don't think that it will help solve the problem properly by merely accusing the government of its failure to fulfill its promises.**

否定的转移